

Yeshu en el Talmud

Capítulo 1: La Familia de Yeshu, según el Talmud.

Yeshu el Judío: La Familia de Yeshu, según el Talmud.

BS"D

La Familia de Yeshu, según el Talmud.



La literatura rabínica es casi silenciosa sobre el linaje de Yesh'u y sus antecedentes familiares. Los rabinos no parecen saber o bien no les importo hablar de lo que el Nuevo Testamento nos dice:

que él era el hijo de Miriam (María) y su marido (o más bien prometido) era Yosef(José), un carpintero de la ciudad de Nazaret, y que Yesh'u nació en Beit-Lejem(Belén), la ciudad de David, y por lo tanto de origen davídico.

Es sólo en *Talmud* babilónico, y no en dos pasajes casi idénticos, que nosotros obtenemos cierta información extraña que puede ser considerado como un eco débil y distorsionada de las *historias sobre Yesh'u de los Evangelios*

antecedentes familiares y su parientes’, tal como encontramos en *Masejet Shabat* 104b y en *Masejet Sanhedrín* 67a. Dado que ni fuente menciona el nombre "Yesh"u, sin embargo, recurre a los nombres enigmáticos de "Ben Stada" y "Ben Pandera / Pantera", respectivamente, de su relación con Yesh"u se disputa acaloradamente. Voy a analizar el texto del Talmud Bavli en detalle y demostrar que de hecho se refiere al Yesh"u de la Nuevo Testamento y no es sólo es un eco remoto y corrupto de la historia del Nuevo Testamento; más bien, se presenta con pocas palabras y en el típico estilo discursivo contranarrativo del Talmud Bavli muy ambicioso y devastador para la historia infantil de Yesh"u del Nuevo Testamento. La versión de nuestra historia en *Shabat 104b* está incrustado en una exposición de la *ley mishnaica*, que se refiere a la redacción de dos o más letras como el trabajo y, por tanto, prohibido en de hacer en *shabat*, tal como se lee:

יב, ד הכותב שתי אותות בעלם אחד, חייב. כתב בדיו, בסם, ובסקרה, בקומוס ובקלקנתוס, ובכל דבר שהוא רושם, על שני כותלי זוויית, על שני לוחי פנקס, והן נהגין זה עם זה-- חייב. הכותב על בשרו, חייב; והמסרט על בשרו--רבי אליעזר מחייב חטאת, ורבי יהושוע פוטר.

El que escribe dos letras en un momento de olvido (que es *shabat*) es culpable. Si escribe con tinta, o con arsénico, o con cal roja, o con goma, o con sulfato de cobre, o con cualquier sustancia que deja marca, sobre dos paredes de un ángulo o sobre tablillas de un libro que puedan leerse simultáneamente, es culpable. El que escribe sobre su propia carne es culpable. Al que graba (una letra) sobre su carne, Rabí Eliezer lo declara culpable de un sacrificio por el pecado, mientras que Rabí Yehoshúa lo declara exento.

-Mishnah Masejet Shabat 12:4

La Mishná discute todo tipo de materiales que podrían ser utilizados para escribir, y de los objetos sobre que uno podría escribir, y afirma que la prohibición de la escritura incluye también el uso del cuerpo de uno mismo como objeto de la escritura. A partir de esta la lógica surge la pregunta: ¿Pero qué acerca de los tatuajes (*ha-mesaret al bes'aro*) ¿Están, también, para ser considerados como escritura y por lo tanto prohibido en sábado? (Hacerse tatuajes en el cuerpo está generalmente prohibido, incluso cuando no se realiza en el día de *shabat*. Por lo tanto, el Talmud no está hablando de tatuajes permanentes sino de si es o no el tatuaje constituye una violación del día de *shabat*.) De acuerdo con R. Eliezer, la respuesta es sí (que están prohibidos en *shabat*), mientras que R. Yehoshua lo permite (en la Tosefta es paralelo a los sabios). La Tosefta y tanto el Talmud Yerushalmí y el Talmud de Babilonia

elaborar más sobre esta Mishná. De acuerdo con la Tosefta, R. Eliezer responde a los Sabios:

"¿Pero no Ben Satra aprendió sólo de tal manera?"
(Shabat 11:15.)

En otras palabras, no utilizar los tatuajes en su cuerpo como una ayuda para facilitar lo que ha aprendiendo (por lo tanto, no fueron claramente letras y, por tanto, no estaba prohibido "escribir" en *shabat*)? Esto es bastante malo, pero los dos Talmudim llegar a una explicación de por qué aún peor tatuaje de un cuerpo hecho en *shabat* está prohibido, cuando a R' Eliezer le preguntan:

"Pero no lo hizo Ben Stada traer la brujería de Egipto por medio de rasguños / tatuajes (*biseritah*) sobre su carne? "

(Esta es la versión en b Shab 104b; y Shab 12: 04.03, fol. 13d: “¿Pero no Ben Stada trajo la brujería de Egipto, precisamente a través de esta (en particular, mediante el rascado o inscripción de signos que parecen letras en la piel)”

Por lo tanto, el Talmud Yerushalmi no habla sólo de tatuajes en la piel de su cuerpo, también habla sobre todo los tipos de piel.) En las tres versiones de los Sabios desestiman la objeción de R. Eliezer con el contraargumento de que *Ben Satra / Stada* (La versión de Ben Satra de su nombre parece ser más original (por lo menos aquí) desde Satra es, obviamente, un juego de palabras con *le-saret-* "inciso a cero,") era un *shote* (loco)y que no dejarían a la conducta de un *shote* influyeran en la aplicación de leyes sabáticas. Es en este contexto que el Talmud Masejet *Shabat* 104b:

O el paralelo en *Sanhedrín* 67^a-b es casi idéntica pero poner en un contexto diferente, a saber, al *mesit* **מְסִית**, es decir, *la persona que seduce a alguien a la idolatría*) procede con un aclaración de los antecedentes familiares del " *shote* " enigmático. El texto sólo aparece en las ediciones conservadas en los manuscritos sin censura e impresas del Talmud Bavli; Cito según el manuscrito Múnich 95 (escrito 1342 en París), con algunas variaciones en las notas al pie:

והלא בן סטדא הוציא כשפים ממצרים בסריטה שעל בשרו אמרו לו שוטה היה ואין
מביאין ראיה מן השוטים }בן סטדא בן פנדירא הוא אמר רב חסדא בעל סטדא בועל
פנדירא בעל פפוס בן יהודה הוא אמו סטדא אמו מרים מגדלא שיער נשיא היא כדאמרי
בפומבדיתא סתת דא מבעלה

(Era), hijo de Stada (y no al contrario), hijo de Pandera? Dice Rav Jisda: el marido (ba'al) era Stada, (y) la cohabito / amante (boel) fue Pandera. (Pero no fue) el marido (ba'al) Papos ben Yehudah y más bien su madre Stada? Su madre fue [Miriam], (la mujer que) dejó [el pelo] (ella) de las mujeres crecen largo (*megadla [se'ar] neshayya*). Este es como se dice acerca de su en Pumbedita: Este alejado de (fue infiel a) su esposo (*sat.at da mi-ba'alah*).

Se trata de un discurso propio del Talmud Babli, que trata de aclarar la contradicción entre dos tradiciones: según una tradición recibida, el *shote* / mago se llama "hijo de Stada" y de acuerdo con otra que se llama *Ben Stra* ¿Cuál es, entonces, su nombre correcto? En otras palabras, "hijo de Pandera."? el Talmud está preocupado por el problema de que la misma persona es llamada por dos nombres diferentes y no se trata de la cuestión de quién es esta persona (la respuesta a esta última pregunta es, obviamente, presupone: todo el mundo parece saberlo). Se proporcionan dos respuestas diferentes.

En primer lugar, el Rav Jisda (un *amora* babilónico de la tercera generación y un maestro importante en la academia de Sura; 309 de la Era Vulgar) sugiere que la persona en cuestión tenía, por así decirlo, dos "padres" porque su madre tenía un marido y un amante, y que fue llamado "hijo de Stada," cuando se refiere al marido e "hijo de Pandera", al referirse al amante. Frente a esto, un autor anónimo se le ocurre una solución diferente: No, él argumenta, el marido de su madre no era una "Stada" sino *Papos ben Yehudahh*, un erudito (no presentado como un sabio y sin el título de "rabino") de la primera mitad del siglo II, y de hecho fue su madre es a quien se le llamaban "Stada." Si esto es así, el último paso del mini-discurso del Talmud Bavli continúa diciendo, tenemos que explicar este extraño nombre "Stada" por su madre. La respuesta: el verdadero nombre de su madre era **Miriam**, y "Stada" es un epíteto que se deriva del hebreo / arameo raíz *sat.ah* / *set.e* ("desviarse del camino correcto, para ir por mal camino, de ser infiel- סתת דא מבעלה). En otras palabras, su madre Miriam también fue llamada "Stada" porque ella era una *sotah*, una mujer sospecha, o más bien condenada, de adulterio. Esta explicación anónima se encuentra en Pumbeditha בפומבדיתא, academia rival de Sura en Babilonia.

Por lo tanto, queda claro que ambas explicaciones comienzan con la suposición de que la madre de “nuestro héroe” tenía un marido y un amante, y que sólo están de acuerdo sobre el nombre del esposo (Stada frente Papo b. Yehudah). Pandera era el nombre para el amante se hace explícita sólo por Rav Jisda pero parece ser aceptada en la explicación Pumbeditha así, porque presupone el adulterio de la madre y no sugiere otro nombrar para el amante. Papo ben Yehudah se identifica como el marido original a partir de otra historia del Talmud Bavli, transmitida en el nombre de R. Meir, que Papo ben Yehudah, cuando salió, sirve para bloquear su esposa en su casa, obviamente, porque no tenía razón para dudar de su fidelidad (b Git 90a). Este comportamiento por parte de Papo ben Yehudah es muy drástico en comparación con la de un hombre que, si una mosca cae en la taza, deja a un lado la copa y no beber de ella más intencionados que Papo ben Yehudah no sólo bloquea a su mujer para que ella no puede ir por mal camino, sino que también se abstiene de tener relaciones con ella porque se ha convertido en dudosa.

La dudosa reputación de la madre de “nuestro héroe” se acentúa aún más por la afirmación de que ella dejó crecer el pelo una gran longitud. Cualquiera que sea el significado original de la expresión extraña, el contexto en el Shabat 104b / Sanedrín 67a sugiere claramente que el pelo largo y aparentemente desabrochado de Miriam era indicativo de su comportamiento indecente. Otro pasaje en el Talmud (*Erubin* 100b) describe el epítome de una "mala mujer" de la siguiente manera:

תנא מגדלת שער כלילית ויושבת ומשתנת מים כבהמה ונעשית כר לבעלה

"Ella crece el pelo largo como Lilith (*megaddelt s'a'ar ke-Lilit*), ella se sienta al tomar agua como una bestia, y sirve como un cojín para su marido.

Del mismo modo, la historia en Gittin continúa con un “*mal hombre que ve a su esposa salir con su pelo desabrochado (roshah parua) y se quitó el paño en la calle con sus axilas descubiertas y se baña con (otros) del pueblo*” -como un hombre, que concluye, en caso de que tendrá que divorciarse de inmediato a su esposa para que deje de estar viviendo con ella y de tener relaciones sexuales con ella. Una mujer que aparece con la cabeza descubierta y con el pelo largo en público, esto parece estar presupuesto aquí, es propenso a todo tipos de comportamiento licencioso y merece ser divorciada.

Si el Talmud Bavli da por sentado que la madre de “nuestro héroe” era una adúltera, entonces la conclusión lógica se deduce que él era un *mamzer*, un bastardo o hijo ilegítimo. Con el fin de poner en esta categoría al *mamzer* no

importaba si su padre biológico era amante de su madre y no su marido, el hecho jurídico es que ella tenía un amante que hizo su situación jurídica dudosa. De ahí la incertidumbre que a veces se llama *Ben Stada* y varias veces se le dice *Ben Pandera*. Esto se hace explícito en el Ms. Oxford Opp. Add. fol. 23 (366):

"El marido era este Pappos ben Yehuda, y más bien su madre era Stada y su padre Pandera".

Pero, sin embargo, el Talmud parece estar convencido de que su verdadero padre era *Pandera*, el amante de su madre, y que él era un bastardo en el pleno sentido de la palabra. En la búsqueda de pruebas fuera del corpus rabínico, los estudiosos siempre han apuntado a dos notables paralelos, en el polémico tratado del filósofo-pagano Celso '*alethes Logos*', escrita en la segunda mitad del segundo siglo de la Era Vulgar y preservado sólo en citas en el Padre de la Iglesia, Orígenes quien le responde en su obra denominada *Contra Celso* (escrito en el año 231-233 Era Vulgar). Allí, Celso presenta a un judío como quien tiene una conversación sobre el mismo Yesh'u y lo acusó de haber "*inventado la historia de su nacimiento de una virgen.*" En realidad, el judío argumenta:

“Jesús había venido de un pueblo de Judea, y era hijo de una judía pobre que ganó su vida mediante el trabajo de sus propias manos. Su madre fue expulsada por su marido, que era carpintero de profesión, al ser declarada culpable de adulterio [con un soldado llamado Panthera (I.32)]. Siendo así fue expulsada por su marido, y vago por desgracia, ella dio a luz a Jesús, quien era un bastardo. Jesús, a causa de su pobreza, viajó a Egipto. Mientras que allí él adquirió algunas prácticas (mágicas) en cuanto a sus poderes quien los egipcios se enorgullecen de poseer. Regresó a casa muy entusiasmado en posesión de estos poderes, y en la fuerza de ellos se entregó a considerarse en un dios.”

Orígenes, Contra Celso 1,28.

E incluso también encontramos un paralelo en el Corán en donde más o menos encontramos la misma historia de la siguiente manera:

وَأذْكَرُ فِي الْكِتَابِ مَرْيَمَ إِذِ انْتَبَذَتْ مِنْ أَهْلِهَا مَكَانًا شَرْقِيًّا، فَاتَّخَذَتْ مِنْ دُونِهِمْ حِجَابًا فَأَرْسَلْنَا إِلَيْهَا رُوحَنَا فَتَمَثَّلَ لَهَا بَشَرًا سَوِيًّا، قَالَتْ إِنِّي أَعُوذُ بِالرَّحْمَنِ مِنْكَ إِنْ كُنْتَ تَقِيًّا قَالَ إِنَّمَا أَنَا رَسُولُ رَبِّكِ لِأَهَبَ لَكِ غُلَامًا زَكِيًّا قَالَتْ أَنَّى يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَلَمْ يَمَسِّنِي بَشَرٌ وَلَمْ أَكُ بَغِيًّا قَالَ كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكِ هُوَ عَلَيَّ هَيِّئُ

وَلِنَجْعَلَهُ آيَةً لِلنَّاسِ وَرَحْمَةً مِنَّا وَكَانَ أَمْرًا مَّقْضِيًّا ﴿١٩﴾ فَحَمَلَتْهُ فَانْتَبَذَتْ بِهِ مَكَانًا قَصِيًّا فَأَجَاءَهَا
 الْمَخَاضُ إِلَى جِذْعِ النَّخْلَةِ قَالَتْ يَا لَيْتَنِي مِتُّ قَبْلَ هَذَا وَكُنْتُ نَسِيًّا مَنْسِيًّا
 فَآتَتْ بِهِ قَوْمَهَا تَحْمِلَةً قَالُوا يَا مَرْيَمُ لَقَدْ جِئْتِ شَيْئًا فَرِيًّا يَا أُخْتَ هَارُونَ مَا كَانَ أَبُوكَ امْرَأَ سَوْءٍ وَمَا
 كَانَتْ أُمَّكَ بَغِيًّا
 وَبَكَرَهُمْ وَقَوْلِهِمْ عَلَى مَرْيَمَ بُهْتَانًا عَظِيمًا

Y recuerda a *Maryam* (María)en la *Escritura (El Corán)*, cuando dejó a su familia para retirarse a un lugar de Oriente. (¿Nazaret?). Y tendió un velo para ocultarse de ellos (los judíos). Le enviamos Nuestro Espíritu (*el arcángel Yibril*) y éste se le presentó como un mortal acabado. Dijo ella: ‘Me refugió de ti en el Compasivo. Si es que temes a Allah’. Dijo él: ‘Yo soy sólo el enviado de tu Señ-r para regalarte un muchacho puro’. Dijo ella: ‘¿Cómo puedo tener un hijo sino he tocado mortal, ni soy una ramera? Dijo él: Así será, Tu Señ-r dice: ‘Es cosa fácil para Mí. Para hacer de él signo para la gente y muestra de Nuestra misericordia’. Es cosa decidida. Quedo embarazada con él y se retiró con él a un lugar alejado. Entonces los dolores de parto la empujaron hacia el tronco de la palmera. Dijo: ¡Ojalá hubiera muerto antes y se me hubiera olvidado del todo...Y vino con él (el niño Yeshu) a los suyos (los judíos), llevándolo (en sus brazos). Dijeron:; *Maryam!*; Has hecho algo inaudito! ;Hermana de Aharón! Tu padre no era un hombre malvado, ni tu madre era una ramera.

-*Sura, Maryam* 19:16-23, 27-28; 4:156.*

Regresando con otra cita Celso repite estas denuncias puestas en boca de un judío e incluso lo conecta con el nombre del padre de Yeshu”u:

πῶς γὰρ ἠδύνατο ὁ τοσοῦτος γέρον παρθένον ἔξειν γυναῖκα, ὧν ἀπὸ πρώτης γυναικὸς χῆρος τοσαῦτα ἔτη; οὗτος μὲν γὰρ ὁ Ἰωσήφ ἀδελφὸς γίνεται τοῦ Κλωπᾶ, ἦν δὲ υἱὸς τοῦ Ἰακώβ, ἐπίκλην δὲ Πάνθηρ καλουμένου· ἀμφοτέροι οὗτοι ἀπὸ τοῦ Πάνθηρος ἐπίκλην γεννῶνται

“¿Cómo podría un hombre tan viejo [José], que había perdido a su primera esposa muchos años atrás, tomar una virgen por esposa? José fue el hermano de Cleofás, sin embargo era el hijo de Jacob de apellido Panthera, ambos hermanos fueron hijos del hombre de apellido Panthera.”

Haereses, Panarion, Haer. LXXVIII, 7, 5 –Contra Antidicomarianos.

Esta historia tiene mucho en común con el corto discurso en el Talmud: el héroe es el hijo de una mujer adúltera, que regresó de Egipto con mágica poderes y, lo más importante, el nombre de la amante de su madre (su padre) fue Panthera. La única diferencia entre las versiones en el Talmud y en Celso es el hecho de que Celso hace explícito que el niño, nacido de la pobre mujer adúltera judía y del soldado Panthera, fue el mismo Yesh'u a quien los cristianos consideran como el fundador de su fe, mientras que el Talmud mantiene silencio sobre el nombre propio del niño. Se ha de mencionar que únicamente el manuscrito Ms. Vatican 108 identifica al niño como *Yeshu HaNotzri* - ישו הנוצרי. Pero esto no plantea un problema real, porque el Talmud, como hemos visto, no está preocupado por la identidad del niño, sino sobre el extraño fenómeno de dos nombres diferentes que se utilizan para su padre. Por otra parte, varias fuentes rabínicas mencionan a Yesh'u como el hijo de Pandera, como por ejemplo en *Masejet Hulin* 2:22, *Shabat* 14:4, y *Avodah Zarah* 2:2, fol. 40d, y se puede suponer con seguridad, por lo tanto, que el Talmud presupone el conocimiento de esta identidad. El chiste de esta atribución, por supuesto, es el hecho de que Yesh'u, a través de su padre Panthera / Pandera, se convierte no sólo un bastardo, pero incluso en el hijo de un no judío.

Estos congruencias hacen muy probable que tanto el Talmud y Celso empaten en fuentes comunes (fuentes originalmente judías) que relatan que Yesh'u de Nazaret era un bastardo porque su madre era una adúltera (Miriam) y su padre era su amante (Pandera / Panthera). Incluso otro autor casi contemporáneo, el teólogo cristiano Tertuliano (segundo y principios del siglo tercero de la Era Vulgar), comenta que los judíos llaman a Yeshu como el hijo de un carpintero y de una prostituta (*Quaestuarium: De Spectaculis*, 30).

Algunos estudiosos, más radicalmente entre ellos Johann Maier, quieren llegar a la conclusión del hecho de que el nombre de Panthera es relativamente común en inscripciones latinas (Adolf Deissmann, "Der Name Panthera," in *Orientalische Studien Th. Noldeke zum Siebzigsten Geburtstag*, vol. 2, Gießen: A. Töpelmann, 1906, pp. 871–875; idem, *Licht vom Osten*, Tübingen: J.C.B. Mohr (P. Siebeck), 4th ed., 1923, p. 57.) y que la ortografía de su equivalente en las fuentes hebreas varía considerablemente, porque considera que debe haber habido alguna diferente a Yesh'u con el patronímico Panthera / Pandera / Pantiri (o formas similares) que no puede y no debe remontarse a la primera y única Yesh'u de Nazareth. (Ver. Maier, *Jesus von Nazareth*, pp. 243, 264ff.) Aunque tal posibilidad no se puede excluir, no

parece muy probable. Las diferentes versiones del nombre Panthera son todavía suficientes para atribuir a la misma persona de forma similar y tal atribución ciertamente no requiere que todas las diversas formas del nombre se filológicamente remonta a una sola forma (Panthera). Además, y más importante, el nombre no es común en hebreo o arameo, y este solo hecho hace que la conexión de Panthera en Celso sea obvio.

Celso cita a un judío a finales del siglo II y el Talmud de Babilonia en una tradición presumiblemente a principios del siglo IV, y el Corán en el siglo VI se refieren a la misma contranarrativa de Yesh'u' al entorno familiar, que, evidentemente, es una inversión de polémica contra el relato del Nuevo Testamento del nacimiento de Yesh'u. Varios motivos son característicos:

1. En los "viajes" de Yesh'u a Egipto como un mago. En el Nuevo Testamento, los padres de Yesh'u, Miriam (María) y Yosef (José) huyen a Egipto con el recién nacido porque el rey Herodes amenaza con matar al niño (Mt. 2:13ss). Herodes había oído hablar de Yesh'u de entre los magos

(mekashefim) que venían del Oriente para rendir homenaje a Yesh'u como el rey recién nacido de los judíos (Mt. 2: 2). Egipto se consideraba en la antigüedad como la tierra clásica de la magia, tal como se describe que paso con Yesh'u en el Nuevo Testamento así como en las fuentes rabínicas como alguien que tiene poderes sobrenaturales (la curación, el dominio sobre los demonios, etc.). Que Yesh'u esté marcado como mago en un sentido peyorativo, por lo tanto, se puede pensar que sea una inversión del Nuevo Testamento lo que dice sobre él, al cual lo conecta (positivamente) con los magos *(mekashefim)*, con Egipto, y con poderes curativos.

2. Celso retrata a los padres de Yesh'u como pobres: su padre era carpintero y su madre una pobre campesina que se ganaba la vida hilando. El Nuevo Testamento no dice nada acerca de los antecedentes familiares de Miriam (María), sino que explícitamente menciona que Yosef (José), su prometido, quien era carpintero (Mt. 13:55; en Marcos 6:3 Yesh'u es llamado carpintero). El Talmud se mantiene en silencio sobre sus padres y más o menos sobre un extraño epíteto *megadla neshayya* dado a su madre la cual hace una alusión no a su *pelo largo*, pero si a su profesión como trabajadora manual (la palabra aramea *megadla* puede significar "trenzado", sino también "tejer").

3. El contraargumento más picante contra los evangelistas es la narrativa, por supuesto, de la afirmación de Yesh'u tuvo un 'nacimiento ilegítimo de una

madre adúltera y algún amante insignificante'. Se elude la reclamación de noble linaje davídico de Yesh'u para que el Nuevo Testamento de tal valor: Mateo comienza con su genealogía (Mt. 1), que conduce directamente a David y lo llama, así como su "padre" Yosef (José) "hijo de David "(Mt. 1: 1, 20; Lc 1:27, 2: 4.); nacido en *Beit-lejem* (Belén), de la ciudad de David (Mt. 2: 5f .; Lc 2: 4.), y por lo tanto es el *Mashiaj* (Mesías) davídico (Mt. 2: 4; Lc 2:11.). Mientras que en la contranarrativa judía sostiene que todo esto es una tontería; que es cualquier cosa menos de orígenes nobles. Su padre era de ninguna manera un descendiente de David, por otra parte era un desconocido llamado Panthera / Pandera (sólo un soldado romano, según Celso, en otras palabras, un no-Judío y un miembro del Imperio Romano odiado tan visiblemente y horriblemente por el pueblo judío).

Mucho peor, en convertir a Yesh'u en un *bastardo*, la contranarrativa ocupa las contradicciones dentro de la historia del Nuevo Testamento acerca de los orígenes de Yesh'u y ridiculiza la afirmación de que él nació de una virgen (*partenogénesis*). El Nuevo Testamento es muy vago acerca de esta afirmación. Mateo, habiendo establecido la genealogía de Yesh'u desde Abraham hasta Yosef (José), concluye con Ya'acov, que era **"el padre de Yosef (José), el esposo (o el hombre) de Miriam (María), que dio a luz a Yesh'u, quien es llamado el *Mashiaj* (Mesías)"** (Mt. 1:16). Esto es bastante claro: Yesh'u es el hijo de la pareja, Yosef y Miriam, y el linaje de David viene de su padre Yosef, no de su madre. Sólo bajo esta premisa, es que Yosef (José) era su verdadero padre, no el énfasis puesto en su genealogía para tener esta sensación. Incluso el evangelista Marcos, no nos informa sobre el nacimiento de Yesh'u, menciona sólo de pasada que tiene hermanos y hermanas, en otras palabras, pertenece a una familia completamente "normal". (Mc 6, 3).

Sin embargo, después de este comienzo dramático Mateo de repente revela que Miriam (María) no estaba casada con Yosef (José), sólo estaba prometida y que ella esperaba un hijo antes de estar legalmente casada (1:18). Este descubrimiento preocupó a Yosef, de quien era un hombre justo, y él decidió repudiarla (1:19), pero en un sueño se le reveló que su hijo era "del Espíritu Santo" (1:20), o bien el Corán dice que su padre fue el "arcángel Gabriel" (*Yibril*). Cuando se despertó de su sueño, Yosef (José) tomó a Miriam (María) como su esposa legal y aceptó a su hijo (1: 24ss). Los puntos de la contranarrativa judía a las inconsistencias en la historia del nacimiento de la versión de Mateo. No pasa el tiempo en las complejidades legales de los esponsales y el matrimonio, pero sostiene que Yosef (José) y Miriam (María) se casaron en efecto, no sólo desposados. La extraña idea de la intervención del "Espíritu Santo" para hacer de él el verdadero padre del hijo de Miriam (María) no es más que un encubrimiento de la verdad, es decir, que Miriam

(María), la esposa legal de Yosef (José), tenía un amante secreto y que su hijo era sólo un bastardo como cualquier otro *mamzer*. La sospecha de Yosef (José), si él era el esposo de Miriam (María) o su prometido, estaba absolutamente justificada: Miriam (María) había sido infiel. Él debería de haberla repudiado de inmediato tal como lo estipula la *Torah* y la *halajah* (ley judía).

Esta poderosa contranarrativa sacude los cimientos del mensaje cristiano. No es sólo una distorsión maliciosa de la historia del nacimiento de Yesh'u (cualquiera de dichas categorías moralizantes están completamente fuera de lugar aquí); más bien, se postula que toda la idea de la descendencia davídica de Yesh'u, su pretensión de ser el *Mashiaj* (Mesías), y en última instancia, su pretensión de ser el hijo de Di-s, están basadas en el **fraude**. Su madre, su presunto padre (en la medida en que él ayudó a encubrir la verdad), su verdadero padre, y no menos el mismo Yesh'u (el aspirante a mago) son todos unos impostores que engañaban al pueblo judío y merecen ser desenmascarado, expuesto al escarnio, y de ese modo ha de ser neutralizado. Lo más sorprendente, se ha conservado con el relato del Nuevo Testamento en una cáscara de nuez en las fuentes rabínicas tal como se muestra en el Talmud Bavlí y en las diferentes versiones del *Toldot Yesh'u*.

Concluyo este artículo con otra historia del Talmud de Babilonia que se puede leer como una parodia del nacimiento de Yesh'u por medio de una virgen. Es parte de una larga disputa entre el emperador romano Adriano y el R' Yehoshua beb Hananya, en el curso de la cual R. Yehoshua viaja a Atenas para cumplir con los sabios griegos. R. Yehoshua y los atenienses se involucran en una larga discusión que apunta a descubrir quién es más listo, los sabios griegos o el rabino. Pidieron que les contara algunas historias de ficción (*Milei di-bediei*- מיילי דבדיאי), él viene con el siguiente relato:

אמרו ליה אימא לן מיילי דבדיאי אמר להו הוה ההוא כודניתא דילידא והוה תלי ליה פיתקא
וכתב ביה דמסיק בבי אבא מאה אלפא זווי אמרו ליה וכודניתא מי ילדה אמר להו הי ניהו
מיילי דבדיאי מילתא כי סריא במאי מלחי לה אמר להו בסילתא דכודניתא ומי איכא סילתא
לכודנתא ומילתא

¿No era esta una mula que dio a luz, y [alrededor de su cuello] se colgó un documento en el que estaba escrito esto?, Ellos [los sabios atenienses] le pidieron "hay una demanda contra la casa de mi padre de cien mil Zuz"; "¿Puede una mula dar a luz"? Él [R. Yehoshua] les respondió: "Esta es

una de esas historias de ficción". [Una vez más, los sabios atenienses preguntaron:] Si la sal se echa a perder, ¿con qué habrá que salarla? Entonces él dijo: ¿Con la placenta de una mula! ¿Pero es que la mula tiene placenta? ¿Puede entonces la sal echarse a perder?».

Talmud Bavli Masejet Bejorot 8 b.

Estos breves relatos se centran en torno al hecho bien conocido que las mulas, la descendencia de un cruce entre un burro y una yegua, casi siempre son estériles. Ambos juegan un doble elemento sorpresa: en el primer caso la alegación de que una mula no sólo puede dar a luz a una cría, pero que incluso en particular cría nació con un documento de la deuda atado alrededor de su cuello; y en el segundo caso que la sal no sólo puede llegar a ser desagradable, pero que puede recuperar su sabor con la placenta de una mula. Esto, por supuesto, no tiene nada que ver con Yesh"u. Pero ¿por qué la extraña idea de una mula estéril de dar a luz, junto con la idea de no menos extraño de la sal desagradable, es decir, presumiblemente sal que ha perdido su sabor? Se podría argumentar que lo que tenemos aquí están los restos de algún tipo de discurso temprano "científica" sobre la esterilidad de las mulas, y esto es probablemente la respuesta más fácil. Pero aún así, la conexión de la descendencia milagrosa de una mula estéril con la reasignación de sabor de la sal por medio de la placenta de una mula es sospechoso. Con respecto a la insipidez de la sal uno piensa inmediatamente en el famoso 'Sermón de la Montaña' de Yesh"u:

Vosotros sois la sal de la tierra; pero si la sal pierde su sabor, ¿cómo se puede restaurar su sabor? Ya no sirve para nada, pero está echada fuera y hollada bajo los pies.

Mateo 5:13.

Yesh"u se dirige aquí a sus discípulos como la sal de la tierra, más precisamente como la *nueva sal de la tierra* porque hay alguna otra sal que ha perdido su salinidad y por lo tanto el sabor. Esta otra sal, sin gusto más, puede fácilmente ser entendido como el pueblo de Israel, que para el *mamzer* "ya no es bueno para nada" y ha de ser "echado" y "pisoteado". Si se toma este dicho de Yesh"u como el objetivo contra el que se interpretará en nuestra historia del Talmud Bavli, el breve relato se convierte en una parodia mordaz de la afirmación del Nuevo Testamento de los seguidores de Yesh"u ellos como la "nueva sal de la tierra": estos cristianos, que argumentan, sostienen que la sal de la Antigua Alianza se ha convertido en insípida, y por lo tanto, inútil, y que

su sabor fue restaurado por el pueblo del “*Nuevo Pacto*” a través de la placenta de una mula! Pero todos sabemos que no es hay tal cosa como la placenta de una mula, porque la mula no da nacimiento, sabemos que la sal no pierde su sabor. En este contexto, la descendencia milagrosa de la mula en la primera historia (y la placenta en el segundo) recibe un significado aún más significativo. Bien puede ser entendida como una parodia del nacimiento milagroso de Yesh”u de una virgen: un descendiente de una virgen es tan probable como un descendiente de una mula. El famoso reclamo de Yesh”u' que creen los cristianos que su nacimiento fue de una virgen y sin un padre, pertenece a la categoría de *historias de ficción ó Milei di-bediei*, cuentos de hadas hechos sólo por diversión. Por otra parte, este es el chiste de la segunda historia: los seguidores de Yesh”u, que dicen ser la nueva sal de la tierra, no son más que la placenta de que la descendencia imaginada de la mula, una ficción de una ficción. Leer esta manera, nuestros dos pequeñas historias del Talmud Bavli se convierten de hecho mucho más que un intercambio divertido entre los rabinos y los sabios griegos; más bien, ofrecen otra respuesta a la ridícula postura de una de las piedras angulares de la teología cristiana.

Publicado por Oraj HaEmet en 1:04 

[Enviar por correo electrónico](#)[Escribe un blog](#)[Compartir con Twitter](#)[Compartir con Facebook](#)[Compartir en Pinterest](#)

Reacciones:

3 comentarios:

sólo por diversión" En esta misma categoría caen todos los relatos del Tanaj, Cuando a los 4 jóvenes los echaron en hornos de fuego y ni se quemaron, cuando el burro le hablo a Balam, cuando Sarai dio a luz a su hijos Isaac, cuando Eliyahu los llevo un carro de fuego, y la lista sigue y sigue. En mi humilde opinión, no debemos dar espacio al odio y la maldad para que cegen nuestro corazón y hablemos sin sabiduría.

Responder

Respuestas

di-bediei o cuentos de hadas o de ficción. El relato ficticio del Nuevo Testamento sobre el nacimiento "milagroso" de Yeshu HaRasha, independientemente el cual viola las leyes de la naturaleza, sugeriré que Di-s ADULTERO con Miriam (jas vejalilah), además que en las versiones de la genealogía de Yeshu son inexactas y contrarías entre sí, además se ha de aunar que Yesh"u durante su corto periodo de vida fue un pasul jitón (dudoso a casarse) por ello en vuestro evangelio no se haga ninguna alusión que él hubiera estado casado, lo que connotaría que él fue un bastardo y por ello nunca se casará. Decir o jugar que el delito de sus padres (su madre y su amante) hayan encubierto su iniquidad por medio de un motivo "santo" aquí es donde no solo aplica Milei di-bediei en tal historia, sino que promueve diversos pecados y una

conducta

desviada.

En cuanto a lo que dices que ciertas historias (o todas las historias del TaNa"J) forman parte a las Milei di-bediei, estas en un error, por poner un ejemplo los jóvenes que cayeron al horno, escribe el R' Shem-Tov Ibn Shaprut TZ"L en Even Bojan, Sha'ar Alef, cap 10:4: "el milagro de salvación de Jananiah y sus compañeros en aquel terrible horno ya tuvo precedente, dentro de la naturaleza del fenómeno, por causa de la salamandra, como dijeron nuestros sabios: 'vivía, engendrada en el horno de fuego'(Cfr Seder Eliyahu Zuta, p. 114)"

Por ello Shem-Tov diga:

"Mi teoría no sólo es necesario sostener que todos los milagros se produjeron a partir de una materia, sino que precisan

además de un apoyo natural: es decir, el hecho no se realiza de manera prodigiosa a partir de cualquier materia posible, sino que respeta hasta cierto punto las normas de la naturaleza, como escribió el R' Avraham Ibn Ezra: 'Todos los milagros que se producen tiene una semejanza con la naturaleza en alguna de sus partes' (Comentario a Shemot 20:5)".

Como se puede entender en las obras del RaMBa"M, Ibn Shaprut, RaSa"G, Ibn Ezra, los milagros se desarrollan en el statu-quo de la materia sin alterar sus patrones. Si desea puedo explicar este tema de forma más desarrollada acorde al sentido correcto de la Escritura y de nuestros sabios.

Con todo respeto, pero en cuanto a vuestra opinión usted también debería de aplicar su consejo,

además de no albergar odio, maldad no se debería de albergar cualquier vestigio de idolatría como el que se manifiesta en el libro de hadas del "Nuevo" Testamento.

Saludos.

2/08/2015

Yeshu el Judío: 2. El Hijo / discípulo que se hizo malvado, según el Talmud.

BS"D



Yeshu el Judío:

2. El Hijo / discípulo que se hizo malvado según el Talmud.

La siguiente etapa en la "carrera" de Yesh"u encontramos un cierto eco en el Talmud, es su aparición como un hijo o discípulo pero ya de edad adulta. Para estar seguro, el Talmud no transmite ninguna información acerca de Yesh"u del crecimiento de su familia o su juventud, y mucho menos sobre su educación y sus maestros; sólo lo menciona, de nuevo, de paso, como un ejemplo de un hijo o un discípulo que acaba mal: la pesadilla de cualquier padre decente. Curiosamente, el *Nuevo Testamento*, también, no nos dice mucho acerca de la infancia de Yesh"u: Mateo omite su infancia desde el momento de su regreso de Egipto con sus padres después de la muerte de Herodes hasta su bautismo como un adulto en el Jordán por *Yojanan HaMatvil* (Juan el Bautista), su tentación en el desierto y, a continuación, a su primera aparición pública en Galilea; Marcos comienza con su bautismo, tentación, y su aparición pública; y Juan abre su narración con el testimonio de *Yojanan HaMatvil* (Juan el Bautista), acerca de la misión de Yesh"u y sus primeros discípulos. Sólo es Lucas quien relata la historia de los doce años de edad, Yesh"u, que, en lugar de unirse a sus padres en su viaje se regresó a *Yerushalaim* (Jerusalén) a *Natzrat* (Nazaret), prefiere quedarse tranquilamente en el templo entre los rabinos con el fin de escucharles y de hacerles preguntas (Lc 2:46).

La historia talmúdica sobre el *malvado hijo / discípulo* se conserva en dos diferentes contextos. El primero, se encuentra en el *Talmud Bavli Masejet Sanhedrín 103a*, se presenta como una exégesis del Salmo 91:10:

ואמר רב חסדא אמר רבי ירמיה בר אבא מאי דכתיב (תהילים צא) לא תאונה
אליך רעה ונגע לא יקרב באהלך לא תאונה אליך רעה שלא ישלוט בהן יצר
הרע ונגע לא יקרב באהלך שלא תמצא אשתך ספק נדה בשעה שתבא מן
הדרך דבר אחר לא תאונה אליך רעה שלא יבעתוך חלומות רעים והרהורים
רעים ונגע לא יקרב באהלך שלא יהא לך בן או תלמיד שמקדיח תבשילו ברבים
{כגון יש"ו הנוצרי}

Rav Hisda dijo en nombre de R. Yirmeya bar Abba: ¿Qué se entiende por el verso: ***Ningún mal (ra'ah) te sobrevendrá, ninguna plaga (nega) se acercará a tu tienda*** (Sal. 91:10)? ***Ningún***

mal (ra'ah) te sobrevendrá (ibid.):

[Significa] ***Que la inclinación al mal (yetzer ha'ra) no tendrá poder sobre ti! Ni plaga (nega) se acercará a tu tienda (ibid.):*** [Significa] ***Que no encontrarás a vuestra esposa ensafek de niddah (en estado de impureza menstrual) de cuando regreses de un viaje. Otra interpretación: Ningún mal (ra'ah) te sobrevendrá (ibid.):*** [Significa] ***Que las pesadillas y malos pensamientos no te asustarán. Ni plaga (nega) se acercará a tu tienda (ibid.):*** [Significa] ***Que no lo hará tener un hijo o un discípulo que estropea públicamente su comida (maqdiah tavshilo) tal como paso con Jesús Nazareno (Yeshu ha-Notzri).***

Esta es una exposición simétricamente estructurada, transmitida por el mismo Rav Jisda (el *amora* babilónico de la academia de Sura) quien desempeñó un papel importante en la discusión sobre el marido y la amante de Miriam; R' Yirmeya bar Abba, la autoridad que cita, es un *amora* babilónico de la segunda generación (mediados del siglo III de la Era Vulgar).

La primera interpretación del Rav Jisda sobre el versículo del salmo sugiere que "el mal" se refiere a la "inclinación al mal" (muy probablemente no cualquier inclinación al mal, sino específicamente algunas tentaciones sexuales) y "plaga" se interpreta como la situación temida en el que el marido regresa a casa, presumiblemente después de un largo viaje,

para encontrar a su esposa en un estado en el que es dudoso del que ella pueda estar menstruando (y, por tanto, puede estar impura y no apta para el coito). Esta condición, Rav Jisda asume, que es aún más cruel para los pobres maridos en el que sus respectivas esposas estén menstruando porque podrían tener la tentación de ser indiferente a la duda y tener relaciones sexuales con ella, a pesar que este menstruando y por lo tanto ella esté prohibido.

La segunda interpretación se aplica al "mal" en el versículo del salmo al mal sueños / pensamientos y la "plaga" a un hijo o discípulo que se estropea públicamente (ó quemar la comida -Torah- en público) ¿Qué tipo de "malos sueños / pensamientos" nuestro autor tiene en mente que no está explicado, pero se tiene la coloración claramente sexual de la primera interpretación, el *yetzer hara'* la "inclinación al mal" (a menudo relacionado con la mala conducta sexual) y *niddah* sugiere que no solo se refiere solamente a las pesadillas, pero más concretamente a sueños sexuales. Es muy probable, por lo tanto, que la difícil e inusual la frase "que arruina públicamente su comida o su guiso" tiene también una connotación sexual.

El significado literal de מקדיח תבשילו la frase es "causar la quema de un plato", es decir, hacer un plato comestible por incomestible. Este es el significado literal difícilmente se puede tener la fechoría de que el *hijo / discípulo* es acusado. Más bien, la estructura simétrica de la exégesis de Rav Jisda en realidad exige que "quema el plato" tiene algo que ver con la relación sexual / del discípulo con su esposa, en otras palabras, que algún tipo de mala conducta sexual que está en juego aquí:

a. *el mal*: La inclinación del mal (sexual) / *plaga*: el estado menstrual dudoso de la esposa.

b. *el mal*: los malos sueños y pensamientos (sexuales) / *plaga*, quien le hace algo a su esposa (?)

Con el fin de dilucidar el significado de nuestra extraña frase, miremos en algunos paralelismos. Una frase similar se utiliza en una discusión entre las casas de Hilel y Shamai respecto a la cuestión de la razón apropiada para que un hombre se divorcie de su mujer, de acuerdo con la Casa de Shamai un hombre deberá de abandonar a su mujer sólo cuando la encuentra culpable de alguna conducta indecorosa, mientras que, según la Casa de Hilel un hombre puede tener el motivo de divorciarse bajo el argumento de "se dejó quemar el cocido" (*hiqdiha tavshilo: Mishnah Masejet Gittim 9:10*). No parece muy probable que la esposa estropee la comida del marido simplemente para referirse a la preparación de algunos platillos incomibles. La controversia entre Hilel y Shamai se basa en una diferente comprensión del texto de prueba bíblica para su razonamiento jurídico:

כִּי-יִקַּח אִישׁ אִשָּׁה וּבְעֻלָּהּ וְהָיָה אִם-לֹא תִמְצָא-תָּךְ
בְּעֵינָיו כִּי-מִצָּא בָּהּ עֲרוּת דָּבָר וְכָתַב לָהּ סֵפֶר פְּרִיִּת
וְנָתַן בְּיָדָהּ וְעָלְתָה מִבֵּיתוֹ

Si un hombre toma como su esposa a una mujer y la posee; y sucederá que si ella no halló gracia ante los ojos de él, porque él descubrió en ella alguna promiscuidad, y él le escribió un documento de

divorcio, entregándolo en la mano de ella, y la envió fuera de su casa.

Parashat Ki Titzé, Sefer Devarim / Deuteronomio 24:1.

Lo que se traduce aquí como "*alguna promiscuidad*" en hebreo es **davar ervat** (literalmente "desnudez de una cosa, indecencia, la lascivia"). Mientras que Shamai pone el énfasis en la palabra *ervah* ("desnudez, indecencia"), argumentando que sólo en un caso claro de mala conducta sexual de la esposa merece divorcio, Hillel subraya la palabra *davar* ("cosa"), con el argumento de que cualquier "cosa" puede estar relacionado con la "indecencia" (incluso un delito menor o probablemente sólo el rumor de una indiscreción) puede ser utilizado por el marido como una razón para el divorcio.

La "cosa" de Hillel en este contexto es claramente no cualquier cosa que el marido puede presentar en contra de su esposa (*como echar a perder su cena o su Torah*), pero cualquier cosa que tenga que ver con la fornicación.

Este contexto sexual se hace aún más evidente si tenemos en cuenta que la palabra hebrea para el "*plato*" (*tavshil*) adquiere importancia en el Talmud Bavli con el significado *derelación sexual*. Así, el Talmud cuenta de Rav Kahana (un amora babilónico de la segunda generación y estudiante de Rav, que fue a Erretz Israel) en el *Talmud Bavlí Masejet Berajot*^{62a} y en *Hagiga* 5b:

**רב כהנא על גנא תותיה פורייה דרב שמעיה דשח ושחק
ועשה צרכיו אמר ליה דמי פומיה דאבא כדלא שריף תבשילא**

**א"ל כהנא הכא את פוק דלאו אורח ארעא אמר לו תורה היא
וללמוד אני צריך מפני מה אין מקנחין בימין אלא בשמאל
אמר רבא מפני שהתורה ניתנה בימין**

Rav Kahana fue una vez y se escondió debajo de la cama del Rav. Le oyó charlar (con su esposa) y bromeando y haciendo lo que necesitaba (tener relaciones sexuales con ella). Él (Rav Kahana) le dijo (Rav): "*Uno podría pensar que la boca de Abba nunca había sorbido el plato antes (s'aref tavshila- שריף תבשילא)*." Él (Rav) le dijo (R. Kahana): "Kahana, están aquí? ¡Fuera, porque esto no es lo que uno tiene que hacer. Él (Rav Kahana) respondió:" ¡Es una cuestión de la Torá, y me obligan a aprender."

Aquí la frase *שריף תבשילא* "*para beber / tragar el plato*", sin duda, se refiere a la realización de las *relaciones sexuales*. En consecuencia, si una mujer "estropea su [su marido] plato," ella hace algo que le prohíbe tener relaciones con ella, más probable es que algunos mencionen que es una mala conducta sexual que la compromete, así como su reputación. En el caso *del hijo o discípulo* es el hombre que estropea su plato, lo que significa que él hace algo que le prohíbe de tener relaciones sexuales con él de nuevo que algo probablemente sea una mala conducta sexual que compromete su reputación. El efecto de esta mala conducta por parte del *hijo / discípulo* se intensifica por el hecho de que él lo hace en público.

Visto en este contexto más amplio del mensaje de la exégesis de Rav Jisda del versículo del salmo parece ser:

la peor plaga es un hijo o discípulo que lleva una vida sexual al ámbito público por la que se compromete a sí mismo y a su pobre esposa.

Apenas es por casualidad que esta interpretación viene de la mismo Rav Jisda que nos dijo que la madre de Yeshu tenía un marido, así como un amante y que Yeshu era el hijo de su amante. Ahora nos enteramos: este Yeshu no es nada mejor que su madre pues el *instinto del mal (sexual lo)* lleva en la sangre. Él está tan estropeado que es un discípulo que es infiel a su esposa y es una vergüenza para sus padres o sus maestros. Este es todo un giro inesperado en la vida de Yeshu que va mucho más allá de la narrativa del Nuevo Testamento, a menos uno quisiera seguir la posterior identificación de María Magdalena con la desconocida "mujer inmoral" (אֲחֵיטָה) en Lucas (7: 36-50), que moja los pies de Yeshu con sus lágrimas, los seca con sus cabellos, los besa y los unge con mirra (7:38). Los *perushim* (explicadores de Torah / fariseos), que observan esta escena, saben que es una prostituta (7:39) y utilizan este hecho como prueba de que Yeshu no es un profeta tal como él dice ser (porque él no parecía saber qué tipo de mujer que era), pero Yeshu, viendo a través de sus "malas intenciones", públicamente perdona la mujer sus pecados y así revela que él sabía de su mal reputación. El Talmud de nuevo podría haber invertido este relato del Nuevo Testamento e insinuó que Yeshu ciertamente sabía quién era ella, pero no para perdonar sus pecados y para desenmascarar a los *perushim*; más bien, la conocía porque realmente era (una prostituta) porque tenía una aventura con ella.

Otro, y un poco diferente, es la historia talmúdica que podría ser la tradición conservada en algunos textos gnósticos sobre

María Magdalena. Esta es la tradición que incluso ha hecho que saber recientemente que Yeshu estaba casado, y de hecho a nada menos de María Magdalena. La biblioteca gnóstica de Nag Hammadi contiene un "*Evangelio de María Magdalena*", presumiblemente del siglo II de la Era Vulgar, en la que el celoso apóstol Pedro se dirige a ella como alguien a quien Yeshu amaba más que el resto de las mujeres, tal como se lee:



Pedro dijo a María, "Hermana, sabemos que el Salvador te amó más que todas las demás mujeres. Dinos las palabras del Salvador que recuerdes, las cosas que usted sabe que no lo hacemos porque no los hemos escuchado. "

(cfr. Juan 11: 5, Lucas 10: 38-42)

El "*Evangelio de Felipe*" (a mediados del siglo III de la Era Vulgar) la llama su "compañera" y destaca que Yeshu la amaba más que a todos los discípulos, tal como se lee:

Y la compañera del [...] María Magdalena. [...] Amado más que a todos los discípulos y solía besarla a menudo [en su boca]. El resto de los discípulos [...].

Ellos le dijeron: "¿Por qué la amas más que a todos nosotros?"

Por desgracia, la última palabra falta, pero es muy probable que la palabra "boca" debe ser *en la boca*. En el contexto de los escritos gnósticos que no es muy probable, sin embargo, que una relación conyugal normal que está en juego aquí. Más bien, parece que la "*compañera*" (*koinonos*, un préstamo lingüístico griego en el texto copto) no se refiere a "cónyuge" en el sentido técnico de la palabra, sino a la "hermana" en el sentido espiritual de la hermandad gnóstica, así como el "beso" no se refiere a una relación sexual, sino a un beso de amistad. Sin embargo, uno puede fácilmente ver cómo esta lectura de la narrativa del Nuevo Testamento podría turnado sólo en la ficción moderna pero ya en la fuente utilizada por el Talmud en una tradición sobre Yeshu se casó con María Magdalena.

Ya sea que él fuera un *hijo malvado / estudiante*, Yeshu fue infiel a su esposa María Magdalena o tuvo relaciones sexuales con ella durante su estado de *niddah*, el Talmud quiere dar a entender que el matrimonio con María Magdalena, como tal, era sospechoso (porque ella era una prostituta), o bien si quiere leer su fuente creativa y de entender "hermana" literalmente (insinuando algún tipo de relación incestuosa) - tal como hay una gran variedad de consecuencias desagradables para elegir-. Cualquiera que desea adoptar, la posibilidad de que el Talmud podría responder a una tradición que se conserva sólo en la literatura gnóstica es de por sí notablemente suficiente.

El segundo contexto (*Talmud Bavlí Masejet Berajot_17a-b*) en la que el Talmud nos presenta la historia del *hijo malvado / discípulo* tal historia forma parte de una exégesis del Salmo

144: 14: "Nuestro ganado está repleto (*alufeinu mesubbalim*). No hay rebelión (Peretz) y no hay salida (*yotzet*), y no hay lamentación (*tzevahah*) en nuestras plazas "Al igual que la primera, que está conectado con Rav Jisda:

כי הוו מפטרי רבנן מבי רב חסדא ואמרי לה מבי ר' שמואל בר נחמני אמרו ליה הכי (תהילים קמד) אלופינו מסובלים וגו' אלופינו מסובלים רב ושמואל ואמרי לה רבי יוחנן ור' אלעזר חד אמר אלופינו בתורה ומסובלים במצות וחד אמר אלופינו בתורה ובמצות ומסובלים ביסורים אין פרץ שלא תהא סיעתנו כסיעתו של דוד שיצא ממנו אחיתופל ואין יוצאת שלא תהא סיעתנו כסיעתו של שאול שיצא ממנו דואג האדומי ואין צוחה שלא תהא סיעתנו כסיעתו של אלישע שיצא ממנו גחזי ברחובותינו שלא יהא לנו בן או תלמיד שמקדיח
:תבשילו ברבים {כגון יש"ו הנוצרי}

Quando los sabios se despedían de la casa de estudio de Rav Jisda, y hay quienes dicen que cuando salían de la casa de estudio de Rabí Shmuel bar Najmani, decían así: uno al otro: "Nuestro ganado -*alufeinu*- está repleto. No hay rebelión ni salida, ni gritos de lamentación en nuestras plazas. (*Tehilim 144:14*). Acerca del término "*nuestro ganado está repleto*", Rav y Shmuel discrepan, y hay quienes dicen que Rabí Yojanan y Rabí Elazar son quienes lo hacen. Uno enseña: El término hebreo '*abufeinu*' se refiere a los líderes de la Torah, y '*mesubalim*', que están repletos de preceptos. Y uno enseña: '*alufeinu*' en lo referente a la Torah y a los preceptos, y '*mesubalim*' en lo referente al sufrimiento.

(17b) 'No hay rebelión': que no sea nuestro grupo de estudio como el grupo del rey David, del cual salió Ajitofel, quien se rebeló al rey. 'Ni salida': que no sea nuestro grupo como el grupo del rey Shaul, del cual salió Doeg Ha'adomi. 'Ni gritos': que no sea nuestro

grupo como el de Elisha', del cual salió Gejazi. "En nuestras plazas", que no tengamos un hijo o un alumno que se desvíe en público con interpretaciones de enseñanzas heréticas. Como paso como Yeshu HaNotzri.

(Mss. Oxford Opp. Add. 23 (366) and Paris Heb. 671. En Mss. Munich 95 y Firenze II.1.7, después de "*en público*" sigue un pasaje borrado que pueden haber contenido las palabras "como *Yeshu HaNotzri*- {כגון יש"ו הנוצרי}." En las ediciones impresas Soncino y Vilna, el texto ha sido alterado por la censura).

Aquí Yeshu se encuentra en una empresa que no es particularmente favorecedor de Ajitofel, Doeg, y Gejazi. ¿Qué es lo que hicieron y por qué son considerados como los principales ejemplos de malas compañías? En primer lugar, el énfasis en el contexto actual está en los discípulos y no en los hijos: los estudiantes van a la escuela de Rav Jisda, están bien cargado con la Toráh y los preceptos, y tienen el temor de una "violación", "ir adelante" y "lamentación" en sus "plazas" (es decir, entre ellos), lo que significa que alguien en su empresa no genere algo indigno. Los ejemplos se han tomado no de "compañeros" menores de David, Shaul, y Elisha' (Eliseo). David "producido" Ajitofel, su asesor infiel, quien aconsejó a David hijo Abshalóm a rebelarse contra su padre por tener relaciones sexuales con sus concubinas, (2 Sam. 16: 20-23) y matar a David (2 Sam. 17:2); cuando se rechazó su consejo, que cometió suicidio (2 Sam. 17:23). Doeg el edomita fue el mayordomo de los pastores de Shaul (1 Sam. 21: 8) y leal al rey Shaul: Informó Shaul que los sacerdotes de Nob habían apoyado a David (1 Sam. 22: 9ss) y asesino a los sacerdotes a petición de Saúl (1 Sam. 22: 18f). Y finalmente Gejazi fue el siervo del profeta Elisha' que Elisha' maldijo con lepra debido

a su codicia (2 Reyes 5: 20-27). Yeshu claramente no pertenece originalmente a esta lista porque se rompe el patrón de los ejemplos anteriores, su amo o maestro no se menciona porque no había ningún candidato apropiado en la Biblia Hebrea; en lugar de eso se acaba de presentar como un mal hijo o discípulo con la misma frase que encontramos en el *Talmud Bavli Masejet Sanhedrín*. Esto hace que sea muy claro en el contexto del tratado de *Berajot* sea secundario.

Tal conclusión basada en el análisis literario de la historia, no afecta al mensaje de la versión conservada en *Masejet Berajot*. A primera vista, simplemente vuelve a utilizar el dicho de Yeshu en el contexto de una lista de "Malas compañías" tomados de la Biblia hebrea, sin añadir sustancialmente nueva información acerca de Yeshu. Pero esto es sólo parte de la prueba. Mirando de nuevo y teniendo en cuenta el contexto original de las "malas compañías", se hace evidente que nuestra versión es en realidad es una remodelación muy inteligente de una historia mucho antes. Nuestras tres referencias de las "malas compañías" han sido identificados, junto con Bila'am (Balam) como el cuarto y más importante culpable, ya en el famoso pasaje de la *Mishná* de los cuatro "plebeyos" que no tienen parte en el *Olam Haba'* (Mundo Venidero) La *Mishná*, después de haber declarado categóricamente que "**todo Israel tiene una porción en el mundo venidero**" (Sanh 10: 1), sin embargo, se enumeran las excepciones de aquellos que *'no tienen parte en el Olam Haba'*:

1. Aquel que sostiene que la resurrección no se dio a entender [en la Toráh]; que la Torá no ha sido (revelada) del cielo; los *Apikorosim*.

2. El que lee "libros externos"; el que susurra a través de una herida. Aquel que pronuncia el Nombre Divino de acuerdo a sus letras.

3. Tres reyes: Yerovoam, Ajab, Menasheh; Cuatro plebeyos: Bila'am, Doeg, Ajitofel, Gejazi.

De esta *Mishnáh* se hace evidente que Doeg, Ajitofel, y Gejazi (y además Bila'am) se enumeran juntos porque son los únicos individuos privados (en contraste con los tres reyes) que son excluidos del *Olam Haba'*, lo que es en realidad, como la *Mishnáh* mantiene, reservado para todo Israel. El autor anónimo de esta *Mishnáh* no da ninguna justificación para su severo veredicto; tenemos que recurrir a la Biblia Hebrea para averiguar qué es tan peculiarmente terrible de ellos que estén excluidos del *Olam Haba'*. Hemos visto ya lo que era de la preocupación de los rabinos con Doeg, Ajitofel, y Gejazi. Bila'am, el cuarto culpable, es retratado en la tradición talmúdica como un mago pagano que sin embargo, cuando se le preguntó por el rey de Moav para maldecir a los *Benei-Israel*, hizo todo lo contrario y pronunció la bendición divina (*Bamidbar* / Números 23; 24). No hay nada malo en esto, y por lo tanto el Talmud lo elogia como un verdadero profeta entre las naciones. (*Sifre Devarim*, 357:10 (ed. Finkelstein, p. 430); *Seder Eliyahu Zuta*, ed. Friedmann, p. 191; b BB 15b; BamR 20:1; Tanhuma, Balaq 1.) Por otra parte, también se le considera como totalmente malo, porque fue él quien sedujo a Israel en la idolatría de *Baal-Peor* (*Bamidbar* / Números 31:16). Nuestro texto en *Masejet Berajot* deja a *Bila'am* a cabo es una respuesta tácita a un problema siendo evidente en la *Mishná*: ¿Cómo es que la *Mishnáh* cuenta que *Bila'am* está entre los que no tienen parte en el *Olam Haba'* cuando se habla de la suerte de Israel? *Bila'am* después de todo era un pagano y no un israelita!

Sean cuales sean los cuatro culpables de la *Mishnah* están atados juntos en el horrible destino de ser categóricamente

excluidos del *Olam Haba'*. Ahora, el mismo hecho de que nuestro texto talmúdico pone a Yeshu (en lugar de Bala'am) en esta empresa cuyo único propósito sea de compartir el destino de sus compañeros, es decir, de aquellos que no tienen parte en el *Olam Haba'*. Esto, sin embargo, es otra cosa que una declaración inocente. Para negar el *Olam Haba'* es bastante malo, pero para privar a Yeshu, del *Olam Haba'* revela que él era considerado al mismo nivel de maldad de Bila'am. ¿acaso sus seguidores alegaban que él había sido resucitado (Romanos 8:34) Y que el pueblo del Nuevo Israel sería salvo sólo a través de él (Rom. 6: 3-11)? Con la inclusión de Yeshu como parte del pueblo de Israel al que categóricamente desde un inicio se les niega el acceso al *Olam Haba'*, eso implica que también a sus seguidores se les niega el acceso al *Olam Haba'*, el Talmud hace un argumento muy contundente y audaz. Es difícil imaginar que tal afirmación es mera coincidencia y no, por el contrario, una respuesta deliberada con la reivindicación de la "resurrección de Yeshu y de sus seguidores" tal como se menciona en su Nuevo Testamento. Por lo tanto, lo que el pasaje talmúdico quiere transmitir en realidad es el mensaje de que a Yeshu no sólo se le excluye del *Olam Haba'* (Mundo por Venir), sino que también a TODOS SUS SEGUIDORES de la Iglesia Cristiana

quienes **compartirán** este devastador veredicto con él.

Al transferir el dicho de Yeshua de *estropear públicamente su comida* a la tradición de los que no tienen parte en el *Olam Haba'* (y en la sustitución de Bila'am con Yeshu) el Talmud cambia considerablemente su significado. La connotación sexual originalmente se aleja en el fondo; en cambio, si tomamos la conexión de Bila'am en serio, la acusación de

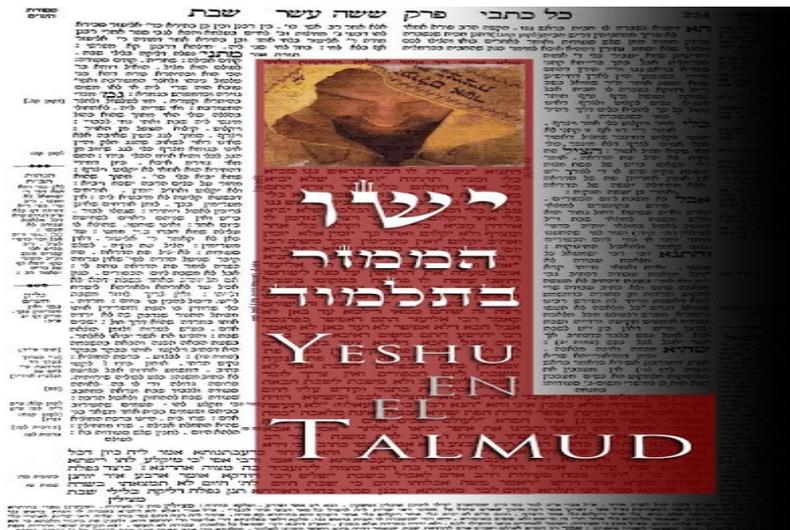
idolatría se hace más frecuente, aunque, sin duda, la idolatría que él propuso a *Baal-peor*, en la que Balaam seducido a Israel, está claramente orientado al aspecto sexual. Yeshu-Bila'am es ahora el parangón de un idólatra, que *echó a perder su comida* por atraer a todo Israel a la idolatría. Él lo hizo "*en nuestras plazas*", es decir, tal como se explica en el Talmud, públicamente y sin tapujos, tal como lo hizo Bila'am, su "maestro" y su modelo.

2/15/2015

Yeshu el Judío: 3. El Discípulo Frívolo.

BS"D

Yeshu el Judío: 3. El Discípulo Frívolo.



El papel de Yeshu como discípulo y su relación con su maestro es el tema de otra historia coloridamente conservada en el Talmud Bavli. Esta vez Yeshu tiene un rabino a quien se le menciona explícitamente por su nombre y se acopla sólo con Gejazi, uno de los otros discípulos que se comportaron mal, también conocido de la Biblia Hebrea a quien nos encontramos en la historia anterior. El destino de ambos Gejazi y Yeshu se pone bajo la máxima rabínica:

Enseñaron nuestros Rabinos: Rechaza siempre con tu mano izquierda, e invita con tu mano derecha.

-Talmud Bavli Masejet Sotah 47a

Sus maestros se presentan ahora como principales ejemplos de ser (malos) maestros que no siguen esta máxima, que distanciaron a sus estudiantes con sus dos manos y no los ayudaron en reparar su fechoría:

No como Elisha, que rechazó a Gejazi con ambas manos ni como el R. Yehoshua ben Perajia, que rechazó a Yeshu HaNotzri, con ambas manos.

-Talmud Bavli Masejet Sotah 47a.

Sabemos sobre Elisha' (Eliseo) quien fue maestro de Gejazi tal como lo relata la Biblia Hebrea, pero ¿qué pasa con la extraña relación de Yeshu con R' Yehoshua ben Perahya? El Talmud explica de la siguiente manera:

תנו רבנן [שנו חכמים]: שלשה חלאין חלה אלישע: אחד כעונש על שגירה
דובים בתינוקות, ואחד נענש על שדחפו לגחזי בשתי ידים ולא הניח לו דרך
לחזור בו, ואחד שמת בו, שנאמר בו חולי שלוש פעמים: "ואלישע חלה את

חָלִיו אֲשֶׁר יָמוּת בּוֹ" (מלכים ב יג, יד). תָּנוּ רַבָּנַן [שְׁנוּ חֲכָמִים]: לְעוֹלָם תִּהְיֶה שְׂמַאל דּוּחָה וְיָמִין מְקַרְבֵּת שְׂגָם אִם דּוּחִים תְּלַמִּיד, עַדִּין צְרִיכִים לַתַּת לּוּ פִתַּח לַחֲזוֹר בּוֹ, לֹא כְּאַלִישֵׁעַ שֶׁדָּחְפוּ לְגַחְזֵי בְּשֵׁתֵי יָדָיו, וְלֹא כִּיהוֹשֻׁעַ בֶּן פְּרַחְיָה שֶׁדָּחְפוּ... לִישׁוֹ הַנוֹצְרִי בְּשֵׁתֵי יָדָיו

יְהוֹשֻׁעַ בֶּן פְּרַחְיָה מֵאֵי הִיא [מֵה הִיא] הַמַּעֲשֵׂה כְּדָהוּהָ קָא קָטִיל יְנָאֵי מַלְכָּא לְרַבָּנַן [כַּאֲשֶׁר הִיא הוֹרֵג יְנָאֵי הַמֶּלֶךְ אֶת הַחֲכָמִים], שְׁמַעוֹן בֶּן שִׁטַּח אֶטְמִינָהוּ, אַחְתֵּיהָ [הַטְּמִינָה אוֹתוֹ אַחוֹתוֹ] שֶׁהִיתָה אֶשְׁתּוֹ שֶׁל יְנָאֵי

וְאִילוּ ר' יְהוֹשֻׁעַ בֶּן פְּרַחְיָה אָזַל עֶרְק [הֵלֶךְ בִּרְחָ] לְאַלְכַּסְנֵדְרִיא שֶׁל מִצְרַיִם. כִּי הָיָה שְׁלָמָא [כַּאֲשֶׁר נַעֲשֶׂה שְׁלוֹם] בֵּין יְנָאֵי וְהַחֲכָמִים, שְׁלַח לִיה [לוֹ] שְׁמַעוֹן בֶּן שִׁטַּח לְר' יְהוֹשֻׁעַ מִכְּתַב זֶה: מִנִּי (מִמֶּנִּי) יְרוּשָׁלַיִם עִיר הַקּוֹדֶשׁ לְךָ אֶלְכַּסְנֵדְרִיא שֶׁל מִצְרַיִם: אַחוֹתִי! בְּעָלֵי שְׂרָוֵי בְּתוֹכְךָ וְאֲנִי יוֹשֶׁבֶת שׁוּמְמָה. אָמַר ר' יְהוֹשֻׁעַ בֶּן פְּרַחְיָה: שְׁמַע מִינָהּ [לְמַד מִכֵּאֵן] מַרְמֵז זֶה הָיָה לִיה שְׁלָמָא [יֵשׁ לוֹ שְׁלוֹם] וְאִפְשָׁר לַחֲזוֹר. כִּי אֶתָּא [כַּאֲשֶׁר בָּא] ר' יְהוֹשֻׁעַ חֲזָרָה לְאַרְץ יִשְׂרָאֵל אֶקְלַע לְהֵהוּא אוֹשְׁפִיזָא [נִזְדַּמֵּן לְפוֹנְדֵק אַחַד] קָם קְמִיָּהּ בִּיקְרָא שְׁפִיר, עֲבָדִי לִיה יְקָרָא טוֹבָא [עֵמֵד לְפָנֶיהֶם בְּכַבוֹד יָפֵה, וְעָשׂוּ לוֹ כְּבוֹד הַרְבֵּה], יְתִיב וְקָא מְשַׁתְּבַח [יֹשֵׁב ר' יְהוֹשֻׁעַ בֶּן פְּרַחְיָה וְהִיא מְשַׁתְּבַח] בָּהֶם, וְאוֹמֵר: כִּמְהָ נָאָה אֶכְסֵנְיָא זֹו! אָמַר לִיה [לוֹ] יֵשׁוּ הַנוֹצְרִי שֶׁהִיא אַחַד מִתְּלַמִּידָיו: רַבִּי, אֲבָל עֵינֶיהָ שֶׁל הָאִשָּׁה טְרוּטוֹת [זוֹלְגוֹת דַּמְעוֹת]. אָמַר לִיה [לוֹ]: רְשַׁע, בְּכֶךָ אֶתָּה עוֹסֵק בְּהַסְתַּכְלוֹת בְּנָשִׁים? אֶפִּיק אַרְבַּע מָאָה שְׁפוּרֵי וְשִׁמְתִּיהָ [הוֹצִיא אַרְבַּע מֵאוֹת שׁוֹפְרוֹת וְנִידָה אוֹתוֹ]. כָּל יוֹמָא אֶתָּא לְקַמִּיהָ וְלֹא קִבְּלֶיהָ [כָּל יוֹם הִיא בָּא יֵשׁוּ לְפָנָיו וְלֹא קִיבַל אוֹתוֹ בַּחֲזָרָה]. יוֹמָא חַד הָיָה קָרִי [יוֹם אַחַד הִיא קוֹרָא] ר' יְהוֹשֻׁעַ בֶּן פְּרַחְיָה קָרִית (קָרִיאַת) שְׁמַע, אֶתָּא לְקַמִּיהָ [בָּא יֵשׁוּ לְפָנָיו]. הָיָה בְּדַעְתֵּיהָ לְקַבּוּלֶיהָ [הִיא בְּדַעְתּוֹ לְקַבּוּלּוֹ] בְּפַעַם זֹו, אַחֲוֵי לִיה בִּידֵיהָ [הִרְאָה לוֹ בִּידּוֹ] שִׁמְתִין, וְאִילוּ יֵשׁוּ סָבַר מְדַחָא דְחֵי לִיה [חָשַׁב שֶׁהוּא דּוּחָה אוֹתוֹ] לְגַמְרִי, אָזַל זְקַף לְבִינְתָא פְּלַחָא [הֵלֶךְ הַעֲמִיד לְבִינָה וְעַבַּד אוֹתָהּ] כַּעֲבוּדָה זָרָה. אָמַר לִיה [לוֹ] ר' יְהוֹשֻׁעַ בֶּן פְּרַחְיָה: חֲזוֹר בְּךָ! אָמַר לִיה [לוֹ]: כֶּךָ מְקוֹבְלָנִי מִמֶּךָ, כָּל הַחוּטָא וּמְחֻטָּיא אֶת הַרְבִּים אֵין מְסַפִּיקִין בִּידּוֹ לַעֲשׂוֹת תְּשׁוּבָה. שְׂאֵמַר מֶר [הַחֲכָם]: יֵשׁוּ הַנוֹצְרִי כִּישָׁף וְהִסִּית וְהִדִּיחַ וְהִחְטִיא אֶת יִשְׂרָאֵל. (סוּטָה מַז, א)

Enseñaron nuestros Rabinos: Rechaza siempre con tu mano izquierda, e invita con tu mano derecha. No como Elisha, que rechazó a Gejazi con ambas manos ni como el R. Yehoshua ben Perajia, que rechazó a Yesu HaNotzri, con ambas manos.

Cuando el rey Yanay mató a nuestros Rabíes, Yehoshua y Yeshu fueron a Alejandría de Egipto. Cuando hubo paz (entre el rey y los fariseos) Shimón ben Shetaj les envió (lo siguiente): De mí, Jerusalén, la Ciudad Santa, a ti, Alejandría de Egipto, hermana mía: mi esposo habita en medio de ti y yo estoy desolada. Así que ellos (Yehoshua ben Perajia y Yeshu) vinieron y se arriesgaron en cierta posada donde fueron tratados con mucho honor. El (Yehoshua ben Perajia) dijo: ¡Qué hermosa es la posadera! Yeshu le dijo: Rabí, sus ojos son redondos. Yehoshua ben Perajia le dijo: *Rasha*(malvado), ¿de tales cosas te ocupas? Envío cuatrocientas *shofarot* y lo anatematizó. Yeshu apareció ante él muchas veces, diciéndole: Vuelve a recibirme. Pero él no lo escuchó. Un día Yehoshua ben Perajia estaba recitando el *Shemá*. Yeshu se le apersonó y Yehoshua ben Perajia estaba dispuesto a recibirlo. Le hizo un signo con la mano (de que debía esperar mientras recitaba el *Shemá*, pues no quería ser interrumpido). Yeshu pensó que lo había rechazado y fue y colocó un ladrillo y le rindió culto. Yehoshua ben Perajia le dijo: "¡Arrepiéntete!" Yeshu le dijo: Esto he aprendido de ti: a todo el que peca y hace pecar a muchos, ellos no le dan ninguna oportunidad de arrepentirse.

La *baraita* dice: Yeshu HaNotzri practicó la hechicería y la seducción y llevaba a Israel por mal camino.

Esta historia se encuentra durante el reinado del rey asmodeo (Alexander) Yanai, quien gobernó desde el año 103 hasta 76 antes de la Era Vulgar y quien se enredó en un sangriento conflicto con los *perushim* (explicadores de la Torah / fariseos). Los *perushim*, que se opusieron su gobierno, instigaron una rebelión abierta contra el rey que llegó a su clímax en

una guerra civil. Cuando el rey finalmente tuvo éxito en la represión de la rebelión, sus oponentes fueron ejecutados u obligados a abandonar el país. Tales eventos se informan en detalle por el historiador judío Flavio Josefo, y por la historia rabínica con un débil eco de la misma, anacrónicamente se identifica a lo *perushim* con la tan rabinos más tarde. El héroe de la narración rabínica, de que nuestra historia en una parte, es R' Shimon ben Shetaj.

Tanto Yehoshua ben Perajiah y Shimon ben Shetaj pertenecen a los "pares" enigmáticos (*Zugot*) que están afiliados a la famosa "cadena de la tradición", la conexión de los líderes del judaísmo rabínico con la revelación de la Toráh a Mosheh en el Monte Sinai, tal como aparece en la *Mishnah Masejet Avot 1:1*. Después de haber establecido la cadena de la tradición de Mosheh a través de los miembros de la "Gran Asamblea", la Mishnáh procede primero con ciertos individuos (Shimón el Justo, Antígono de Sojo) y luego con un total de cinco "pares", todos ellos envueltos en las brumas de la historia, alcanzando un terreno histórico más seguro sólo con la última pareja (Hilel y Shamai). Yehoshua ben Perajiah pertenece a segundo "par" (junto con Nittai ha-Arbeli), mientras que Shimon ben Shetaj (junto con Yehuda ben Tabbai) el tercero.

Excepto por Shimon ben Shetaj y Hilel / Shamai, poco se sabe acerca de estos "pares", quienes se presentan como los "antepasados" de los rabinos. ¿Y por qué de todos los posibles candidatos Yehoshua ben Perajiah es elegido como el que huyó a Egipto (probablemente junto con su alumno favorito) sigue siendo dudosa. Un ajuste más plausible (aunque no necesariamente históricamente más fiable) (Cfr. Makot 3:4) es sugerido por la versión paralela de nuestra historia en el Talmud Yerushalmi, tal como aparece en *masejet Jagiga 2:2/3; fol 77d*, y *Masejet Sanhedrin 6:9 / 1, fol. 23c*. Allí, los héroes de la historia son Yehuda ben Tabbai y Shimon ben Shetaj, el tercer "par", y es Yehuda ben Tabbai, que huye a

Alexandria, no por causa de la persecución del rey Yannai de los *perushim* / rabinos pero por una razón mucho más mundana: quería escapar de su nombramiento como *nas'i* (Patriarca) del pueblo judío. Esto no es más que otro intento anacrónico de los rabinos para retrotraer mas tarde (del siglo segundo antes de la Era Vulgar) a la institución rabínica a un período muy anterior, pero al menos se explica por qué Shimon ben Shetaj así deseaba desesperadamente regresar a Jerusalem.

El trama del marco de nuestra narrativa, tanto en el Talmud Bavli y en las versiones Yerushalmi, no ayuda mucho a entender y ubicar históricamente el núcleo de la historia: el extraño incidente entre un profesor (Yehoshua ben Perjiah / Yehuda ben Tabbai) y su alumno favorito (anónimo / Yeshu). El incidente se produce en una posada en el camino de regreso a Jerusalem. Satisfecho con la forma en que se reciben, el maestro alaba a la posada, pero su alumno, le malentendido como alabando a la posadera posadero, hace un comentario despectivo sobre el aspecto hermoso de la dama. El maestro se horroriza por la conducta frívola de su alumno y de inmediato le excomulga. El desgraciado estudiante trata de apaciguar a su maestro pero es en vano. Cuando el maestro finalmente está listo para perdonarlo, el estudiante no entiende su lenguaje corporal de que se retirase cuando este hacía la pronunciación del *Shema*, dejando así a su maestro en la desesperación y se convierte en un idólatra.

Ahora el maestro le pide a arrepentirse, pero el estudiante está convencido de que ha cometido un pecado capital, que excluye para siempre la penitencia y el perdón. Esta última parte de la historia (la excomunión del estudiante y el arrepentimiento abortado, así como la conclusión del maestro de la magia de Yeshu) no aparece por completo en el Talmud Yerushalmi, donde la historia concluye con la

observación de que el maestro se enfada y que el estudiante se aleja.

Es obvio que la identificación del estudiante con Yeshu refleja una etapa posterior en el desarrollo de la historia: se carece en la versión Yerushalmi y esta atestiguada sólo en algunos manuscritos de la versión Bavli. No puede haber ninguna duda, por tanto, que Yehoshua ben Perajiah, sea cual sea la realidad histórica se encuentra detrás de esta cifra, no tiene nada que ver con Yeshu en el sentido de que la historia conserva alguna información histórica confiable sobre el fundador del cristianismo. Pero esto no es lo que está en juego aquí. El hecho es de que Yeshu penetró en la historia en una fase posterior no significa que la historia no contenga ninguna información fiable sobre la percepción del Talmud Bavli sobre Yeshu / Jesus. Por el contrario, la evidencia de los manuscritos muestra claramente una tendencia que durante el proceso de redacción del Talmud Babli para identificar al estudiante desconocido de Yehoshua ben Perajia con Yeshu, se tiene una tendencia, además, que es peculiar de la versión del Talmud Babli y deba tener que ver con la comprensión del Talmud Bavli de Yeshu y de su personalidad.

Dos características en la historia subrayan este supuesto. El primero es el tipo de idolatría del estudiante herética quien adopta tal postura cuando cree que ha sido finalmente rechazado por su maestro: adora a un ladrillo, una costumbre que claramente apunta al contexto cultural de Babilonia. Cualquier intento de encontrar detrás de este culto ladrillo algunas alusiones ocultas a las prácticas cristiana es completamente equivocada y pierde el punto. Nuestro editor del Talmud Bavli no sabía (y no le importaba) mucho acerca de la adoración cristiana e identificó la idolatría de Yeshu con lo que él consideraba como idolatría en el culto babilónico hacia ladrillo.

El segundo rasgo distintivo del Talmud Bavli es la referencia explícita a la magia en la declaración final por el maestro. Ya

hemos visto que Yeshu estaba conectado con la magia egipcia (reminiscencia de la historia de la infancia con los magos procedentes de Oriente y la posterior huida de Yeshu y sus padres a Egipto tal como se relata en el Evangelio de Mateo); Ahora estamos en el centro de Babilonia, la patria más antigua de la magia, y la idolatría de Yeshu se identifica como lo que muchos judíos de Babilonia habrían esperado que un idólatra debiera hacer: *practicar tipos desviados o prohibiciones de magia*. Sin embargo, la condena piadosa del maestro de la magia no se puede ocultar el hecho de que la magia se consideraba perfectamente aceptable y estaba muy extendida, sobre todo en Babilonia. Los muchos tazones mágicos de Mesopotamia, que fueron escritos con toda probabilidad por los médicos judíos de magia, dan fe de ello. Incluso de entre estos tazones se ha encontrado uno del cual habla sobre Yehoshua ben Perajia quien emite una carta de divorcio a los demonios femeninos a fin de detener sus obras maléficas, ejemplo de la mala aplicación de Kabbalah practica cuyo decreto se sanciona en el cielo.

(See Joseph Naveh and Shaul Shaked, *Amulets and Magic Bowls: Aramaic Incantations of Late Antiquity*, Jerusalem: Magnes; Leiden: Brill, 1985, pp. 17f. On the practice of magic in general see Michael G. Morony, "Magic and Society in Late Sasanian Iraq," in *Prayer, Magic, and the Stars in the Ancient and Late Antique World*, ed. Scott Noegel, Joel Walker, and Brannon Wheeler, University Park: Pennsylvania State University Press, 2003, pp. 83–107.)

Lo más destacable, entre los nombres que aparecen en estos cuencos mágicos babilónicos no son los menos famosos que las referencias sobre Yehoshua ben Perajiah y Yeshu. Es evidente que no por casualidad, aparece también en algunos fragmentos de la *Toldot Yeshu*, el infame narración sobre Yeshu. La referencia de Yeshu ha sido descubierta en un cuenco mágico publicado por Montgomery, (*Montgomery, Aramaic Incantation Texts*, bowl 34 (l. 2), p. 23: Yeshua< asya—"Jesus the healer.") y

recientemente Dan Levene ha añadido otro de la collection. Moussaieff la copa (una maldición) está escrito en arameo judío en Babilonia y tiene puntos para el contexto cultural de la Persia sasánida:

The image shows a page from a book titled "Yeshu Talמוד" (The Talmud of Yeshu). The page is filled with Hebrew text, including a large heading "ישו בתלמוד" (Yeshu in the Talmud) and a sub-heading "YESHU TALמוד". The text is arranged in columns, with a central image of a golden cup. The page is dense with text, including a large heading "ישו בתלמוד" and a sub-heading "YESHU TALמוד". The text is arranged in columns, with a central image of a golden cup. The page is dense with text, including a large heading "ישו בתלמוד" and a sub-heading "YESHU TALמוד".

**בשמיה דאהיה אשר אהיה יהוה צבאות
 ובשמיה דאישו דכבר רום ועומקא
 ועומקא בזקיפיה ובשום אבוי רמא ובשם רוחי
 קדשיתא**

Por el nombre de Yo Seré el que Seré (ehyeh asher ehyeh), el Etern-o de los Ejércitos (Y*K*V*K Tzevaot), y por el nombre de Jesús (> Ishu), que conquistó la altura y la profundidad de su cruz, y por el nombre de su padre exaltado, y por el nombre de los espíritus santos para siempre y en la eternidad. Amén, amén, selah.

Dan Levene, *A Corpus of Magic Bowls: Incantation Texts in Jewish Aramaic from Late Antiquity*, London: Kegan Paul, 2003, pp. 31–39 (Bowls M50 and M59). p. 287.

Este es un conjuro muy común que utiliza los nombres más poderosos de Di-s en la Biblia hebrea, el "Yo Seré el que Seré" de Shemot / Éxodo 3:14 (el Nombre comunicado a Mosheh por Di-s), y el Tetragrámaton Y*K*V*K (en la combinación frecuente "de los ejércitos"). Lo que es único, sin embargo, es la adición no sólo de Yeshu (en la ortografía inusual ישׁי) sino también de la mención del Padre y del Espíritu Santo, es decir, la invocación de la Trinidad cristiana después de que el Di-s de la Biblia hebrea. Shaul Shaked ha discutido las implicaciones de esta referencia a Yeshu y la Trinidad en un tazón de fuente escrito en arameo judío y ha llegado a la conclusión convincente que nuestro tazón fue efectivamente escrito por un judío.

Sin embargo, esto no significa necesariamente que el recipiente fue escrito para un judío; más bien, sugiere, que los clientes que ordenaron el tazón eran zoroastrianos y que su oponente, contra la maldición se debieron dirigir un cristiano. Por lo tanto, el escritor judío de la taza utilizada en

la maldición de los nombres mágicos más eficaces que se le ocurrieron para un cristiano: los nombres del Di-s del Tana"J (Biblia Hebrea) y del Nuevo Testamento (desde la perspectiva cristiana). Esto no implica, por supuesto, que el escritor judío creía en Yeshu y la Trinidad, pero ciertamente significa que no conocía el nombre de Yeshu y creyera en su poder mágico.

Puede muy bien ser el caso, por lo tanto, que la conexión entre Yehoshua ben Perajiah y Yeshu en el Talmud Bavli se hace a través de la "magia" como denominador común de ambas figuras: Yehoshua ben Perajia de Babilonia y Yeshu, su estudiante de quien se tiene referencias de magia. El hecho de que el editor de nuestra convierte esto en una historia de lucha contra la magia sólo demuestra que la conexión entre los dos héroes deben ser mayores de la historia en su forma actual.

Por último, a pesar de la crítica de Yeshu y su magia dentro de la propia narrativa, el contexto en el que el editor del Talmud Bavli pone la historia es notable: critica no a Yeshu el hechicero, sino más bien su maestro Yehoshua ben Perajiah, quien empujó a su estudiante de distancia con sus dos manos, es decir, definitiva e irrevocable, en lugar de primero castigarlo (con una mano) y luego perdonarlo (con la otra). Esta lectura de la historia por el editor es aún más irónico que, de hecho, Yehoshua ben Perajiah quiere recibir a Yeshu (saludando con una mano!), Y es Yeshu quien no entiende, y entiendo esto como gesto del rechazo final. Sin embargo, el profesor hace otro esfuerzo para convencer al estudiante a arrepentirse (incluso después de que él ha puesto en marcha su adoración al ladrillo), y es de nuevo el estudiante, no el profesor, que llega a la conclusión de que no

es elegible el elegir el arrepentimiento debido a la magnitud de su pecado.

En total, se observa una secuencia sorprendente de capas literarias en la narrativa Bavli: primero, la historia de un discípulo inicialmente anónimo, reprendido por su comportamiento frívolo, que más tarde se identificó como Yeshu / Jesús. Esta historia se extiende por el intento fallido por parte del estudiante para ser perdonado por su maestro (que resulta ser un malentendido) y Yeshu recurre a realizar la adoración de ladrillo como resultado de esto. Un último intento por parte del maestro para salvar al estudiante que erro, debido a una visión de tal estudiante que por su pecado pierde arrepentimiento. En lo que se ve claramente como un apéndice, el "maestro" identifica este pecado como hechicería. Por último, el editor Bavli echa la culpa al maestro (Yehoshua ben Perajiah), que es en última instancia el responsable de la idolatría es el mismo estudiante (Yeshu). En otras palabras, de acuerdo a la capa editorial del Bavli, es un rabino distinguido (no menos que una figura como uno de los famosos "pares"), quien es responsable del origen del cristianismo.

3/03/2015

Yeshu el Judío: 4. Yeshu como maestro de Torah, según el Talmud.

BS"D

Yeshu el Judío: 4. Yeshu como maestro de Torah, según el Talmud.



El Talmud no se refiere nada sobre la vida de Yeshu hasta su final, su muerte violenta. Se tiene, sin embargo, alguna noción vaga de él como un maestro de la Toráh, y esto es muy de acuerdo con la representación de Yeshu en el Nuevo Testamento (véase en particular el llamado Sermón del Monte en Mateo 5-7; según Lucas 19:47, Yeshu enseñaba cada día en el Mikdash, y "los sumos sacerdotes, los escribas y los principales del pueblo seguían buscando una manera de matarlo"). Una historia en el Talmud Bavli presenta a Yeshu como tal un maestro de la Toráh, en diálogo con los rabinos contemporáneos, e incluso conserva su exégesis halájica. En la moda típica rabínica, su enseñanza se transmite a través de la boca de uno de sus estudiantes fieles. Sin embargo, lo que llama la atención es el hecho de que la historia no se refiere al mismo Yeshu (y también muy poco con su alumno), sino más bien con un supuesto seguidor rabínico de Yeshu y sus enseñanzas, en otras palabras, el que ataca la secta cristiana a través del espejo de la percepción rabínica del cristianismo. La historia aparece en el Talmud Bavli Masejet Avodá Zarah 16b-17a, pero esta vez estamos en la posesión de un anterior paralelo del Talmud Yeushalmí que de la transmisión de la

versión Bavli según la edición de Vilna y se referirá a las lecturas variantes en los manuscritos Bavli, así como en los paralelismos en su caso:

Avoda Zara 16b-17^a; T. Julin II: 24.

Véase también Midarsh Rabba Kohelet sobre Kol-Ha-Devarim y Yalkuth Shimeoni, Micah I, y Prov 5:5

Nuestros maestros dijeron: Cuando el Rabí Eleazar (el Grande) fue arrestado por *miniut* [herejía], lo llevaron ante el tribunal para juzgarlo. El Procurador le dijo: ¿Un viejo como tú se ocupa de estas cuestiones inútiles? El respondió: *Yo confío en Él me juzga*. El procurador pensó que avalaba de él, pero en realidad hablaba de su Padre Celestial.

El Procurador le dijo:

Puesto que confías en mí, estas dimissus, absuelto. Cuando volvió a su casa, los discípulos concurren a consolarlo, pero él no acepto ese

כתוב בתורתכם "לא תביא אתנן זונה". מהו לעשות הימנו בית הכסא לכה גדול? לא אמר לו כלום. ויעקב אמר לו: כך לימדני ישו הנוצרי: מאתנן זונה קובצה עד אתנן זונה ישובו, (מיכה א' ז') ממקום הטינופת באו, למקום הטינופת ילכו. ונהנה מדבר זה (עי' בבלי ע"ז י"ז: קהלת רבה פ"א כ"ד; תוספתא חולין פ"ב כ"ד).

ת"ר [תנו רבנן]: כשנתפס

consuelo. El Rabí Akiba le dijo: Permite que te diga una cosa de lo que tú me has enseñado. El respondió (Dila). Él dijo: Quizás (una palabra) de *miniut* te tomó de sorpresa y te agradó y, por lo tanto, fuiste arrestado. (En la Tosefta se lee: ¿Quizás uno de los *minim* te dijo una palabra de *miniuth* y te agradó?) El respondió: ¡Akiba, me has hecho recordar! Una vez caminaba por el camino alto (la Tosefta dice: “la calle”) de Seforis y encontré a uno (de los discípulos de Yeshú de Natzrat[3] y su nombre era Ya’acov de Qefar Sekanya (la Tosefta dice: “Sakanim”). Él me dijo: Esta escrito en la Toráh: “No tomaras el salario de una ramera” (*Devarim* 23:19) ¿Qué se iba hacer con él? ¿Una letrina para el Sumo Sacerdote? Pero yo no respondí nada. Y él me dijo: Así [Yeshú Mi-Natzrat] (la Tosefta dice: “Ieshú ben Pandere”) me ha enseñado: “Pues ella los ha recogido del salario de una ramera, y al salario de una ramera volverán; de la inmundicia vienen y a la inmundicia

ר"א [ר' אליעזר] למינות,
העלהו לגרדום לידון.
אמר לו אותו הגמון: זקן
שכמותך יעסוק בדברים
בטלים הללו? אמר לו:
נאמן עלי הדיין. כסבור
אותו הגמון: עליו הוא
אומר, והוא לא אמר אלא
כנגד אביו שבשמים. אמר
לו: הואיל והאמנתי עליך,
דימוס, פטור אתה.

כשבא לביתו נכנסו
תלמידיו אצלו לנחמו, ולא
קיבל עליו תנחומין. אמר
לו ר"ע [ר' עקיבא]: רבי,
תרשיני לומר דבר אחד
ממה שלימדתני? אמר לו:
אמור. אמר לו: רבי, שמא
מינות בא לידך והנאך,
ועליו נתפסת? אמר לו:
עקיבא, הזכרתני, פעם
אחת הייתי מהלך בשוק
העליון של ציפורי,
ומצאתי אחד ויעקב איש
כפר סכניא שמו, אמר לי,
כתוב בתורתכם: לא תביא
אתנן זונה... [דברים כג],
מהו לעשות הימנו בהכ"ס
לכ"ג? ולא אמרתי לו
כלום; אמר לי, כך לימדני
[יש"ו]: "כי מאתנן
זונה קבצה ועד אתנן זונה

irán". Y el dicho me agradó, y a causa de esto fui arrestado por *miniut*. Y yo transgredí lo que está escrito en la Toráh: "Mantente lejos de ella" (es decir, de *miniut*) "y no te acerques a la puerta de su casa" (que es la autoridad civil) (*Mishley* 5:8)"

**ישוּבוּ" - מִמְקוֹם הַטְנוּפֹת
בֹּאוּ, לְמִקְוֹם הַטְנוּפֹת
יִלְכוּ, וְהִנְאֵנִי הַדְּבָר, עַל יְדֵי
זֶה נִתְפַסְתִּי לְמִינּוֹת,
וְעִבְרַתִּי עַל מֵה שְׁכַתוּב
בְּתוֹרָה: "הִרְחַק מֵעֲלִיָּה
דְּרֹכְךָ" [מִשְׁלֵי ה, ח] - זֶה
מִינּוֹת, "וְאַל תִּקְרַב אֶל
פֶּתַח בֵּיתָה" [שִׁם] - זֶה
הַרְשׁוֹת. וְאִיכָּא דְאִמְרִי:
הִרְחַק מֵעֲלִיָּה דְרֹכְךָ - זֶה
מִינּוֹת וְהַרְשׁוֹת, וְאַל תִּקְרַב
אֶל פֶּתַח בֵּיתָה - זֶה זֹנָה.
וְכִמָּה? אִמְרֵי רַב חֲסֵדָא:
אַרְבַּע אֲמוֹת.**

**"וְעִבְרַתִּי עַל מֵה שְׁכַתוּב..."
בְּתוֹרָה: "הִרְחַק מֵעֲלִיָּה
דְּרֹכְךָ" [מִשְׁלֵי ה, ח] - זֶה
מִינּוֹת, "וְאַל תִּקְרַב אֶל
פֶּתַח בֵּיתָה" [שִׁם] - זֶה
הַרְשׁוֹת. וְאִיכָּא דְאִמְרִי:
הִרְחַק מֵעֲלִיָּה דְרֹכְךָ - זֶה
מִינּוֹת וְהַרְשׁוֹת, וְאַל תִּקְרַב
אֶל פֶּתַח בֵּיתָה - זֶה זֹנָה.
וְכִמָּה? אִמְרֵי רַב חֲסֵדָא:
אַרְבַּע אֲמוֹת. "**

Esta extraña historia, marcada por su fórmula introductoria de una Baraita y por lo tanto, una tradición temprana de la versión *yerushalmí*, deja más preguntas abiertas de lo que respuestas. En primer lugar, queda completamente claro por

qué R. Eliezer fue arrestado y cuál fue la herejía de que el gobernador romano sospechaba de R. Eliezer ben Hurkenos (finales del primer siglo e inicios del siglo segundo de la Era Vulgar), quien fuera discípulo favorito de Rabán Yohanan ben Zakai y el parangón de celo rabínico. Las autoridades romanas, sin embargo, ciertamente no lo arrestaron por nada, sin embargo, la única acusación que escuchamos de la prueba es que él se ocupaba así mismo de estas "cosas ociosas". El acusado no se molesta por defenderse; simplemente pone su destino en manos del juez celestial. El juez terrenal, creyendo que el acusado se refiere a él, absuelve al rabino. ¿Qué pueden hacer las "cosas ociosas" que han sido con el rabino estar ocupando de sí mismo y que provocó la ira de las autoridades romanas? Por extraño que parezca, R. Eliezer no sabe de lo que era acusado y necesita de uno de sus estudiantes (R' Akiva) para recordarle. Peor aún, el rabino parece aceptar la acusación, ya que, en lugar de ser feliz por su liberación inesperada, obviamente, necesita ser consolado sobre lo que hizo. La clave de la misteriosa acusación puede encontrarse en un que además se conserva en la versión de la Tosefta en *masejet* Julin de nuestra historia. Allí, el gobernador dice:

"Puesto que usted ha sido considerado confiable para mí así como para ti, así que tengo que decir (= dice el gobierno): [. . .] *Dimissus*: usted está absuelto."

Desafortunadamente, lo que precisamente dice el gobernador antes de llegar a finalizar *dimissus* es difícil de entender. El texto hebreo dice: ***efshar s'hsybw halalu to'im ba-devarim halalu*** y la palabra clave es *shsybw*, que no tiene mucho sentido en el contexto actual. Los eruditos han sugerido tanto la conjetura ***s'e-ha-sevot/s'evot halalu*** (de *sevah/ s'evah* "canas"), por lo tanto, "¿Es posible que estas canas deben errar en estos asuntos?" - Con lo cual la respuesta es: "Obviamente no, por lo tanto: *dimissus*: usted está absuelto!"

El problema con esta conjetura es que no requiere la adición de una letra que no está atestiguada en los manuscritos (**ṣḥsybwt = ṣe-ha-sevot/ṣevot**) y, por otra parte, que no nos ayuda a entender la decisión del gobernador (¿sólo porque el rabino es viejo, debe ser absuelto de lo que sin duda era una grave acusación?). Una probable solución bastante plausible sería leer la palabra problemática como el verbo *hesebu* y cuya traducción sería:

"¿Es posible que ellos (R. Eliezer y sus amigos) estaban acostados para una comida (reclinables para cenar en compañía)?"

Estos [acusadores] se equivocan con respecto a estos asuntos, por lo tanto: el *dimissus: usted está absuelto*, se interpretada de esta manera, el gobernador romano absuelve a R. Eliezer de participar en una comida prohibida (un simposio), ya sea un ágape cristiano o algún tipo de culto orgiástico (bacanales) o ambas cosas debido que la comida cristiana fácilmente podría ser malinterpretado como un culto misterioso y conspirativo con ritos orgiásticos. Por ello, la herejía (*minut*) de la que fue acusado por algunos informantes anónimos podría haber sido miembro de un culto prohibido / cristianismo, una grave acusación para exigir la intervención de las autoridades romanas.

Si esto fuera el caso, no hay nada en la enseñanza supuestamente herética que R. Eliezer oye de Ya'acov en el nombre de Yeshu (ben Pandera) y goza tanto soporte tal acusación. Vamos a echar un vistazo más de cerca a la versión en el *Midrash Qohelet Rabá*, que es más detallado y más coherente. Allí, Ya'acov en el nombre de Yeshu, argumenta de la siguiente manera:

ומש אינכס רפכ שיא בקעיו.
רבדה ינאנהו ינולפ מושמ, דחא רבד יל רמאו.
היה רבדה ותואו.
בלכ ריחמו הנוז ונתא איבת אל (ג"כ מירבד): מכתרותב בותכ.
נה המ?
יירוסא: זול יתרמא.
רתומ ודבאל, מירוסא וברקל: ייל רמא?
מהב השעי המ נכ מאו: זול יתרמא?
תואסכ יתבו תואצחרמ יתב והב השעי: ייל רמא.
תרמא הפי: זול יתרמא!
העשל הכלה ינממ המלעתנו.
וירבדל יתדוהש הארש וויכ,
ואצי האוצלו וב האוצמ, ינולפ רמא רכ: ייל רמא.
ובושי הנוז ונתא דעו הצבק הנוז ונתאמ יכ ('א הכימ): רמאנש.
מיברל ונוסרוכ ושעי.
תונימ משל יתשפתנ רבדה ותוא לעו. ינאנהו.

[Ya'acov de Ish Kefar-Sekania]: "Está escrito en tu Torá:

No traerás pago de prostituta o precio de perro a la Casa del Etern-o tu Di-s, por cualquier voto, pues incluso ambos son abominación para el Etern-o tu Di-s.(Deut. 23:19).

¿Qué se va a hacer con ellos (con el dinero)? Le dijo (el R' Eliezer): "Están prohibidos [para cada uso]." Él [Ya'acov] me dijo: "Están prohibidos como una ofrenda, pero se permite disponer de ellos." "Yo le respondí: ¿"En ese caso, lo que se debe hacer con ellos?" "Él me dijo: "¿Que se puede hacer en las casas

de baños y letrinas con ellos” me respondió: “Bien has hablado porque [esta especial] Halajá escapó mi memoria por el momento”. Cuando vio que yo reconocí sus palabras, me dijo: “Así ha dicho Fulano de Tal (ploni): De la suciedad vinieron y suciedad se salen (= en la inmundicia que deben ser gastados), ya que esto es así, dijo: Porque del pago de prostitución fue reunida, y para pago de prostitución retornaran (Mija / Miq. 1: 7)! Que ellos pueden gastar en letrinas para el público, ‘Esta [interpretación] me ha gustado, y por eso fui arrestado por herejía (minut).

-Qohelet Rabba 1:24 sobre Qohelet. 1:8.

Esta es una *Halajá* bien argumentada y perfectamente aceptable: La Biblia prohíbe que el dinero obtenido de la prostitución pueda ser utilizado para comprar una ofrenda en el Templo (incorrecto para canjear un voto). La pregunta que surge si con este dinero esta únicamente prohibida con fines de culto, pero se puede utilizar en algunos otros propósitos, o si está prohibido por completo. R. Eliezer, expresando el punto de vista más estricto de la *halajah*, prohíbe por completo el dinero obtenido de la prostitución, mientras que *Yeshu HaMamzer / Ya’acov Ish Kefar-Sejania* es más indulgente quien permite aprovechar que el dinero sea gastado en el ámbito público: La construcción de baños públicos y letrinas. Ambas casas de baños y letrinas son instituciones ideales que sirven para la eliminación de la suciedad, y qué mejor uso podría ser utilizado tal dinero debido que su origen es la suciedad (el Bavli va casi irónicamente un paso más: el dinero puede incluso ser utilizado para la construcción de un retrete para el sumo sacerdote, ¿presumiblemente en el sitio del Templo?) R. Eliezer no sólo acepta la *halajah* de Ya’acov / o de Yeshu, sino

disfruta en particular, el texto de prueba bíblica de *Mija'* / Miqueas 1: 7 y su aplicación al presente caso.

No hay nada peculiarmente cristiano sobre este discurso halájico. Que un rabino expresa una *halajah* más estricta y su oponente una visión más indulgente es un lugar común, como es el resultado de que la decisión más indulgente convierte la aceptada. ¿Así que vamos a despedir el "descubrimiento" de R. Eliezer - que fue declarado culpable de herejía porque disfrutaba de esta exposición halájica en particular, completamente fiable? Dos respuestas a esta pregunta son posibles, que no se excluye sino complementa mutuamente. La primera, y bastante obvia, la respuesta es que la cuestión de si o no el contenido de la *Halajáh* como tal, punto de que el cristianismo es irrelevante. El mandato bíblico "*Aleja tu camino de aquella, y no te acerques a la puerta de su casa*" (Prov. 5: 8) se refiere, de acuerdo con la propia interpretación de R. Eliezer, a la *herejía* y el poder romano en el poder. Transgredió este veredicto en involucrarse con alguien que era conocido como un discípulo de Yeshu HaMamzer quien se distinguía por sus opiniones heréticas. En otras palabras, no es importante lo que se ha dicho y enseñado, sino que lo hizo. Incluso si las enseñanzas de los herejes son concordantes con la de los rabinos y por lo tanto halajicamente correcto, esto no importa: no son válidos, peor aún, son peligrosos porque vienen de un *hereje*. Pero aún así, incluso está prohibido cualquier contacto con un hereje (la corrección de sus deducciones halájicas), esto no parece ser la historia completa. Si echamos un vistazo más de cerca el versículo bíblico de *Mishley* / *Proverbios* (5:8), podemos descubrir un significado más profundo. Este verso, con la que R. Eliezer concluye su auto-búsqueda en las tres versiones de nuestra historia, que originalmente se refiere al "*extraño*" o "*mujer fácil*", la *prostituta*, cuyos labios *destilan miel*, pero su fin es la muerte (5: 3-5). La versión de la *Tosefta* no interpreta el verso explícitamente, en la que se concluye con una frase de R' Eliezer: "**Uno siempre debe huir de lo que es feo** (*ki'ur*) y

de todo lo que parece ser feo." El "feo" que se refiere presumiblemente tiene que ver con la impureza sexual. Pero tanto el *Talmud Bavli* y el *Midrash Qohelet Rabá* relacionar una parte del verso a la herejía y la otra parte a la prostitución. En otras palabras, si tomamos el texto de prueba, literalmente, R. Eliezer admite que su culpabilidad se compone de herejía que está conectado a la prostitución. Esta interpretación refuerza la lectura de Tosefta en *masejet Julin* donde R. Eliezer era sospechoso de participar no sólo con prostitutas (bastante malo para un rabino tan estricto y piadoso) sino de participar en orgías sexuales.

La continuación de la descripción del "mujer fácil" en *Mishley / Proverbios* es aún más llamativo. En el capítulo 7 que llama explícitamente a una *prostituta* que se encuentra a la espera de que al joven lo seduzca (Prov. 7: 11-15):

Ella es habladora y procaz. Sus pies no habitan en su casa. Anda por la calle y en la plaza, y está al acecho en cada esquina. Así lo atrapó y, besándole, le dijo con rostro impúdico: ‘Sacrificios de ofrendas pacíficas había yo prometido, y hoy cumplí mis votos. Por eso vine a tu encuentro, a buscar tu rostro y te he hallado.

Esta colorida descripción de una prostituta es aún más notable en nuestro contexto, ya que establece una conexión bastante inesperada entre su comportamiento seductor y la ofrenda del Templo, la misma conexión que hay en *Devarim / Deuteronomio* 23:19 prohíbe y al que Ya'acov Ish Kefar-Sekanya / y la exégesis halájica de Yeshu HaMamzer en nuestra historia se refiere. Esto difícilmente puede ser por casualidad. Parece, pues, que el editor de nuestra historia quiere dar a entender dos cosas:

Primero, R. Eliezer fue de hecho acusado de ser miembro de un acto (orgiástico) de una secta prohibida; y

Segundo, en que (supuestamente) se involucró con una prostituta, que paga con el salario de su prostituta para su ofrenda del Templo, tal como infringe Yeshu (y la suya propia) la Halajá según la cual tal dinero no debe ser utilizado para fines relacionados con el Templo.

Los estudiosos han esforzado en conectar al histórico R. Eliezer b. Hurkenos con el cristianismo naciente al final de la primera y el comienzo del segundo siglo de la Era Vulgar. Ellos asumen que Ya'acov Ish Kefar-Sekanyah, el discípulo de Yeshu, podría haber sido ya sea hermano de Yeshu, Ya'acov / Santiago (Mc. 6: 3; Mt. 13:55) o su discípulo Ya'acov ben-Jalfai / Santiago hijo de Alfeo (Marcos 3:18; Mt. 10:3; Lc 06:15; Hechos 1:13; 15:13) y que el juicio de Eliezer tiene que ver con la persecución de los cristianos en el segundo siglo. Esto, sin embargo, supone un tramo bastante cronológico porque el encuentro con Ya'acov / Jacobo en Séforis debió haber sido mucho antes de la prueba (si Ya'acov es Santiago hijo de Alfeo, éste fue apedreado alrededor 62 CE): no sólo debe haber pasado mucho tiempo entre la conspiración herética en Séforis y el juicio, pero R. Eliezer debe haber vivido a una edad muy avanzada cuando finalmente fue llevado a juicio (por no mencionar el hecho de que lo tomó la autoridades romanas debido a un acontecimiento indecoroso a tal nivel que lo procesaron por su crimen).

Una reconstrucción histórica sobre el *dicho de herejía* y la inclinación de R. Eliezer hacia el cristianismo no es muy

probable y esta postura es para ser una víctima fácil a perspicacia académicos de Maier. Es altamente improbable que nuestra historia refleje un encuentro entre el histórico R. Eliezer y un discípulo histórico de Yeshu en la ciudad de Séforis en Galilea, y mucho menos que la decisión halájica con respecto al alquiler de la ramera se refiere a un dicho auténtico de Yeshu. Pero de nuevo, esto no es lo que está en juego aquí. La refutación de esa historicidad cruda y positivista no significa que la historia no refleja algún tipo de realidad, más precisamente algo de conciencia rabínica de Yeshu y el cristianismo. El nombre de *Jesús* (Yeshu ben Pandera / Jesús Nazareno) está bien atestiguada en los manuscritos, y los intentos de Maier para lanzarlo fuera del texto o declararla como adiciones posteriores tales están sumamente obligados. Por tanto, es posible argumentar que la historia tiene de hecho algo que ver con Yeshu (o las enseñanzas de Yeshu) y que la herejía que habla R. Eliezer se refiere al cristianismo.

La verdadera pregunta, entonces, es: ¿qué es exactamente esta realidad con respecto al cristianismo que las fuentes rabínicas revelan? Según Boyarin- que con audacia y sin más preámbulos da por sentado que R. Eliezer fue arrestado por el cristianismo, nuestra historia refleja principios del discurso rabínico con el cristianismo emergente (que todavía se consideraba como parte del judaísmo), su atracción simultánea da una repulsión del cristianismo. R. Eliezer es la "figura misma de la liminalidad", que personifica la tensión entre el judaísmo rabínico y el cristianismo; a través de él los rabinos son "tanto en reconocer y negar a la vez y al mismo tiempo que los cristianos les marcamos la identidad virtual entre ellos y los cristianos en su mundo, al mismo tiempo que los cristianos están buscando desesperadamente el establecer una diferencia con el judaísmo.

Esto es sin duda correcto, y Boyarin toma grandes esfuerzos para asegurar al lector que no sigue los modelos positivistas demasiado simplistas, sino más bien "nuevos métodos", según el cual R. Eliezer *"ya no es un personaje histórico en el primer siglo, sino un ' personaje de ficción 'en el siglo III"* y que *"llega a conclusiones históricas no sobre los acontecimientos, pero sobre ideologías, movimientos sociales, las construcciones culturales, y en particular las represiones, que nadie querría oponerse a este enfoque hoy"*. No el evento como el firme y "hecho" histórico demostrable que está en juego, que se ha desarrollado en torno al evento en toda su complejidad y sus ramificaciones. Sin embargo la histórica, no debe sacar demasiado una línea firme entre el "histórico" y el carácter "de ficción", entre el "evento" y la "construcción cultural". Ambos pertenecen a la estrecha colaboración, y a un riesgo de volver a caer en los malos hábitos del positivismo, por lo que quiero plantear que los rabinos con sus historias, incluido la actual, revela algo más que la conciencia (y reconocimiento) de la ruptura con el cristianismo desde el terreno común del judaísmo rabínico. Más bien, esta toma de conciencia y el reconocimiento no son construcciones abstractas, sino profundamente fundamentan en la realidad y la experiencia de lo sucedido. Ambos pueden y deben ser descritos en detalle más completo. En lo que se refiere a las historias sobre Yeshu y sus seguidores, que de hecho revelan un cierto conocimiento de la secta cristiana y de su héroe, y este conocimiento no es sólo una mezcla distorsionada e imprecisa de esto y aquello, pero un ataque bien diseñado contra lo que los rabinos experimentaron como la realidad del mensaje judeo-cristiano.

Mantener estas consideraciones metodológicas en mente, vamos a repasar brevemente la historia de R' Eliezer de nuevo. Combina dos cadenas que tanto en su manera responden a la narrativa del *Nuevo Testamento*.

(1) *El primer capítulo*, el núcleo de la historia, es la acusación contra R. Eliezer, por el caso del presunto hereje cristiano, de la *prostitución / orgías sexuales*. Esta acusación encaja muy bien con lo que hemos escuchado hasta ahora acerca de Yeshu mismo: que él era el hijo ilegítimo de su madre de enlace de Miriam con el soldado romano Pandera, que él mismo llevaba una vida bastante indecente y que fue excomulgado por su profesor a causa de sus pensamientos frívolos. Yeshu y el delito sexual parecen ser un tema recurrente en el tratamiento (posterior) del Talmud hacía el cristianismo, y la historia R' Eliezer es la evidencia más temprana de este motivo. No, no se dirige, sin embargo, en contra de Yeshu mismo, sino contra sus seguidores. Veremos que esta variación particular coincide con los fragmentos de polémica anticristiana citados por autores cristianos tempranos del siglo segundo. En cualquier caso, este capítulo de la historia de R' Eliezer está muy cerca de lo que se percibía como la realidad histórica del emergente cristianismo-judío.

(2) *El segundo capítulo* acertadamente subrayada por Boyarin, siguiendo Lieberman y Guttmann-es más indirecta y se hace evidente sólo cuando tenemos una mirada más de cerca a la persona rabínica de R. Eliezer ben Hurkenos. R. Eliezer es famoso por su enfrentamiento con sus colegas rabínicas respecto a una pregunta halájica complicada, pero relativamente menor, la estructura del horno *Akhnai*. Cuando sus colegas desaprueban su argumento, recurre a algunos métodos "poco ortodoxos", como encontramos en el Talmud, Masejet Baba Metzi'a 59^a:

רבי אליעזר כל תשובות שבעולם ולא קיבלו הימנו אמר להם אם הלכה כמותי חרוב זה יוכיח נעקר חרוב ממקומו מאה אמה ואמרי לה ארבע מאות אמה אמרו לו אין מביאין ראיה מן החרוב חזר ואמר להם אם הלכה כמותי אמת המים יוכיחו חזרו אמת המים לאחוריהם אמרו לו אין מביאין ראיה מאמת המים חזר ואמר להם אם הלכה כמותי כותלי בית המדרש יוכיחו הטו כותלי בית המדרש ליפול גער בהם רבי יהושע אמר להם אם תלמידי חכמים מנצחים זה את זה בהלכה אתם מה טיבכם לא נפלו מפני כבודו של רבי יהושע ולא זקפו מפני כבודו של ר"א ועדיין מטין ועומדין חזר ואמר להם אם הלכה כמותי מן השמים יוכיחו יצאתה בת קול ואמרה מה לכם אצל ר"א שהלכה כמותו בכ"מ עמד רבי יהושע על רגליו ואמר לא בשמים היא מאי (דברים ל) לא בשמים היא אמר רבי ירמיה שכבר נתנה תורה מהר סיני אין אנו משגיחין בבת קול שכבר כתבת בהר סיני בתורה (שמות כג)

מסכת בבא מציעא פרק ד

Una Baraita nos enseña que R' Eliezer presentó todas las refutaciones posibles a los argumentos de los rabinos, pero que éstos no aceptaron ninguna.

R' Eliezer les dijo: 'Si mi decisión tiene que prevalecer, que este algarrobo lo demuestre'. E inmediatamente el algarrobo fue arrancado del suelo y trasladado a cien codos (otros dicen que cuatrocientos codos). Los rabinos dijeron: Un algarrobo no prueba nada. R' Eliezer les dijo: 'Que esta corriente de agua pruebe que yo tengo razón'. E inmediatamente el agua se puso a correr hacia arriba. Los rabinos dijeron: 'Una corriente no prueba nada'. Entonces lo probarán las paredes de esta escuela. Y empezaron a inclinarse las paredes; iban a caerse, cuando R' Yehoshúa las apostrofó de este modo: 'Si unos discípulos de los sabios disputan sobre halajah (ley judía), ¿qué os importa a vosotras?'

Las paredes no se cayeron, por respeto a R' Yehoshúa, pero tampoco se enderezaron por respeto a R' Eliezer. Todavía hoy siguen en el mismo estado.

Entonces R' Eliezer dijo a los *jajamim*: 'Si mi juicio tiene que prevalecer, sean los cielos que decidan'. E inmediatamente una Voz celestial (Bat-Kol - בת-קול) que declaró: '¡Qué vais a discutir con R' Eliezer? Su juicio prevalece en todo'. Al oír estas palabras, R' Yehoshúa se levantó sobre sus piernas y exclamo:

'¡Ella (La Torah) no está en los cielos!' (Devarim 30:12). ¿Qué quería decir con esto? Que la Torah se nos dio en el Monte Sinaí, explica R' Yirmiyah; no hemos de tener en cuenta una Voz de los cielos (Bat-Kol-בת-קול), puesto que está escrito en la Torah: 'Para inclinar el derecho en el sentido de la mayoría' (Shemot 23:2)...'.

¿Qué está pasando aquí? Una disputa halájica inicialmente aparta ser una rutina entre los rabinos en una pregunta no es particularmente importante vira de curso. R. Eliezer no puede afirmarse a sí mismo en esta diferencia y recurre a la más fuerte significación que tiene a su disposición: *Kabbalah aplicada*. Mueve un algarrobo, permite una corriente de flujo de agua vaya hacia atrás, amenaza con destruir a la escuela en la que se recogen los rabinos y finalmente obtiene una aprobación del cielo. Pero fue en vano. Sus colegas no están impresionados por su *magia* y declaran fríamente que las cuestiones halájicas no se deciden por arte de magia. Y en lo que respecta a la *Voz Celestial*, declaran aún más fríamente que Di-s no interfiere en estas cuestiones porque ha dado la

Toráh a su **criaturas** y el poder de decidir en caso de conflicto con los rabinos.

Así que lo que está en juego aquí es el razonamiento halájico sobrio de acuerdo con la decisión de la mayoría frente a la magia, y el mensaje es: *la autoridad rabínica se basa en reglas rabínicas del juego, no en la magia, ni siquiera cuando esté aprobado por el cielo*. Al tratar de anular el consenso halájico de sus colegas con sus trucos mágicos y la intervención de los cielos, R. Eliezer infringe la esencia de la autoridad rabínica. En consecuencia, es más severamente castigado con el peor castigo de los rabinos quienes tienen a su disposición (y que, como muchos estudiosos han observado, está completamente fuera de proporción con la importancia de la disputa halájica) -la excomunión:

"Se dijo: El que mismo día en todos los objetos que R. Eliezer había declarado limpio fueron traídos y quemados en el fuego (como impuros). Luego tomaron un voto y lo excomulgaron. "

Los rabinos enviaron a R. Akiva, uno de los más grandes eruditos de su generación, para informar a R. Eliezer de su decisión, porque alguien menos respetado y con tacto podría provocar su ira desenfrenada y le podrían causar que liberara sus poderes mágicos y destruir el mundo. R. Akiva hace un gran trabajo en el desempeño de su delicada misión, pero aún así, cuando R. Eliezer se da cuenta de lo que sus colegas le hicieron a él:

También él rasgó sus vestidos, se quitó sus zapatos, eliminó [su] asiento, se sentó en la tierra, y brotaron lágrimas de sus ojos. El mundo estaba entonces herido: un tercio de la cosecha de oliva, un tercio de la de trigo, y un tercio de la cosecha de cebada. Algunos dicen, incluso la masa en manos de las mujeres se hinchó. Se ha enseñado: Grande fue la

calamidad que afectó a ese día, por todo lo que en [R. Eliezer] puso los ojos se quemó.

-Talmud Bavlí Masejet Bava Metzía 59b.

Incluso en la derrota, R. Eliezer demostró una vez más su poder y magia, por ello los rabinos tenían razón en excomulgarlo a menos que quisieran ceder su autoridad a los obradores de milagros y magos. El poder de R. Eliezer como un rebelde mágico, que amenazaba la autoridad de los rabinos y por lo tanto (en este orden) la existencia del mundo, fue necesario el mantenerse en el registro de entrada y de hecho se mantuvo bajo control, hasta su muerte. Se le retrata como un mago peligroso, el modelo de rabino como R. Eliezer a lo largo de las líneas de un *brujo*, que amenazaba su autoridad - YESHU HA-MAMZER. En otras palabras:

R. Eliezer se convierte en el *doppelgänger* rabínico de Yeshu. Combina en su persona y la vida dos grandes vertientes de la percepción rabínica de Yeshu y sus seguidores:

Los excesos sexuales y poder mágico.

Por lo tanto, no es sólo el doloroso el proceso de la ruptura del cristianismo del judaísmo, que se hace evidente aquí; más bien, tenemos un vistazo de las armas que los judíos utilizaron con el fin no sólo de distinguirse de los *mumarim* (judíos convertidos en otra religión) para luchar contra ellos con todos los medios a su alcance. Y una lucha a muerte, e incluso el gobernador romano absolvió a R. Eliezer de la carga de las orgías sexuales e incluso el cielo aprobaba su uso de la magia

en contra del razonamiento rabínico, del poder anárquico y destructivo contra la interpretación sobria de la Torah, del cristianismo en contra de la versión rabínica. De este es el mensaje de la historia de R' Eliezer, que se necesitaba ser desenmascarado y derrotado una vez por todas.

3/15/2015

Yeshu el Judío: 5. Curación en el Nombre de Yeshu, según el Talmud.

BS"D

Yeshu el Judío: 5. Curación en el Nombre de Yeshu, según el Talmud.

The image is a complex collage of Hebrew text and graphics. At the top, there are several columns of text, some of which appear to be from a newspaper or magazine, with a small portrait of a man. The central focus is a large graphic with a red background and white text that reads "ישו בתלמוד" (Yeshu in the Talmud) and "YESHU EN EL TALMUD". Below this, there are more columns of text, some of which are smaller and less legible. The overall theme is the presence of the name 'Yeshu' in the Talmud.

El hereje misterioso que aparece con el nombre de Ya'acov Ish-Kefar Sekanya hace

otra aparición en una historia conservada de nuevo en el *Talmud Yerushalmí*, así como en el Talmud Bavlí. Esta vez no seduce a un rabino por sus convicciones de exégesis bíblica y su exposición de tendencias ocultas de los rabinos hacia el cristianismo, pero se presenta como el sanador milagroso proverbial que susurra una palabra mágica potente o una *frase mágica* sobre una herida / enfermedad y, a través del poder de la palabra (s) que se utiliza, se cura el paciente. Para el judaísmo la costumbre del "susurrando sobre una herida" con fines curativos le es ambigua. En el famoso tratado de la *Mishnáh Sanedrín* 10:2,1 hace mención a R' Akiva quien habla sobre tales curanderos milagrosos entre los que "*no tienen parte en el mundo por venir*":

רבי עקיבה אומר, אף הקורא בספרים החיצונים, והלוחש על המכה ואמר "כל המחלה אשר שמתני במצריים, לא אשים עליך" (שמות טו, כו). אבא שאול אומר, אף ההוגה את השם באותותיו

R' Akiva afirma: también el que lee libros extraños (de los herejes) y el que susurra sobre la herida (después de haber escupido sobre ella), de la siguiente manera: 'Todas las enfermedades que impuse a los mitzrim no las impondré sobre ti porque yo soy el Etern-o, tu medico'. (Cfr. Shemot / Éxodo 15:26).

Esto suena como una prohibición definitiva. La Tosefta, sin embargo, es mucho menos estricta. Allí se afirma claramente:

“[Se permite el] susurro sobre un ojo, [debido a la picadura de] una serpiente y un escorpión y se permite hacer esto sobre un ojo [incluso en] Shebat.

-Tosefta Masejet Shabat 7:23.

Y esta tradición se repite tanto en el Talmud Yerushalmí y en el Bavli. (Shab 14:3/5, fol. 14c; b Sanh 101a). La Tosefta y los Talmudim dan por sentado, por lo tanto, que las personas que murmuran sobre las heridas para fines de curación e incluso permiten esta práctica en *shabat*. Con un cierto sentido de la ironía, el Talmud Yerushalmi menciona que el R. Akiva, de todas las personas que es como alguien por cuyo ojo (ha enfermado) se ha aprobado esta práctica.

Los Talmudim no resuelven la contradicción entre la prohibición estricta de R' Akiva en la Mishnáh y el hecho, documentado en las tradiciones de la Tosefta y afines, que esas costumbres no sólo eran (a regañadientes) tolerada por los rabinos, sino algo común e incluso explícitamente permitido en *shabat*. Una manera fácil de salir de este dilema puede ser la sugerencia hecha por *RaSh"l* (y seguido por la traducción Soncino del Talmud Bavli):

El susurrando sobre la mordida de una serpiente o (el piquete) de un escorpión no significa un susurrando sobre la picadura infligido por estos animales venenosos sino susurrando sobre la propios animales (= que se encante a los animales) con el fin de "hacerlos dóciles e inofensivos".

En consecuencia *'el pasar un objeto sobre el ojo (ma'avirin keli'al gav haayin)*" no significa, literalmente, que un objeto (remedio) se puede pasar sobre el ojo con el fin de sanar, pero

en lugar de que "un artículo se pueda colocar sobre el ojo en el día de *shabat* [a protegerlo]." Esto es obviamente una lectura "dominante" del texto con el fin de expurgar de ella cualquier implicación mágica.

Una mirada más cercana a la Mishná sugiere otra solución. La Mishná primero anónima listas de los que no tienen parte en el *Mundo por Venir* (los que no creen en la resurrección, en el origen divino de la Torá, y el *Apikoros*), y luego R' Akiva añade otras dos categorías: una que lee libros heréticos y el que susurra sobre una herida; finalmente Abba Shaul (un maestro de la generación posterior a R' Akiva) incluye también uno que pronuncia el *Nombre Divino* como es pronunciado. De esta lista parece muy probable que la Mishná no trata aquí con judíos ordinarios, pero sí con grupos de herejes (*minim*), a quienes que no se les consideran como pertenecientes a "todo Israel" (*kol Yisrael*). Considerando que todos los que son de Israel tienen una participación en el *Mundo por Venir*, los herejes mencionados por el autor anónimo, Akiva, y Abba Shaul no porque lo hacen no pertenecientes (ya) a Israel. De esto se hace claro que el que susurra sobre una herida, según R. Akiva, no es un judío ordinario, sino un hereje. En otras palabras, R' Akiva no prohíbe la costumbre de curación susurrando nombres secretos sobre una herida, como tal, pero sólo si se practica por un hereje que no pertenece a la comunidad de Israel (*Kelal Yisrael*).

Este es precisamente el contexto en que nuestro segundo relato sobre el enigmático Ya'acov Ish Kefar-Sekanya pertenece. La Tosefta (Julin 2: 20f) afirma que los libros de los herejes (*minim*) se consideran libros mágicos y que los judíos no deben de hacer comercio con los herejes, para enseñar a sus hijos un oficio, o de buscar la curación de ellos, ya sea en materia de su propiedad o de su bienestar personal. Curiosamente, la Mishná (*Avodah Zarah* 2: 2), no sólo

distingue entre la curación de la propiedad (*permitido*) y de los individuos (*prohibido*); también habla sin ambigüedad sobre los no-judíos (*goyim*) y no sobre los herejes (*minim*). Entonces un relato sigue (Julin 2: 22f):

Tosefta Masejet Julin II, 22-23

“Le ocurrió al R’ Eleazar ben Dama (hijo de la hermana de R’ Ishmael) que una serpiente lo mordió, y Ya’acov de Kefar Sama (Sekanya) vino a curarlo en el nombre de Yeshu ben Pandera [Yeshu de Natzrat) Pero el R’ Ishmael se lo impidió. Él dijo: ¡Ben Dama, no te está permitido! El (el R’ Eleazar ben Dama) respondió: Te daré una prueba de que le es posible curarme. (Te citaré un pasuk de la Torah que demuestra que está permitido). Pero antes de que pudiera probar nada, murió. El R’ Ishamael dijo (llamándolo): Feliz eres tú, Ben Dama, porque quedas en paz (porque tu cuerpo es limpio y tu alma ha sido aventajada en pureza) y no has violado la valla de

מעשה בר' אליעזר בן דמא בן אחותו של ר' ישמעאל שהכישו נחש ובא יעקב איש כפר סכניא לרפאותו ולא הניחו ר' ישמעאל א"ל אי אתה רשאי בן דמא. א"ל אני אביא לך ראייה שירפאני ולא הספיק להביא ראייה עד שמת. אמר ר' ישמעאל אשריך בן דמא שיצאת בשלום העולם ולא פרצת גדין של חכמים שכל הפורץ גדין של חכמים סוף פורענות בא עליו. שנאמר (קוהלת י) ופורץ גדר ישכנו נחש. מעשה בר"א שנתפס על דברי מינות והעלו אותו לבמה לדון אמר לו אותו הגמון זקן כמותך יעסוק בדברים הללו. אמר לו נאמן דיין עלי כסבור אותו הגמון שלא אר"א אלא לו ולא נתכוין ר"א אלא נגד אביו שבשמים. א"ל הואיל והאמנתני עליך אף אני כך אמרתי אפשר שהסיבות הללו טועים בדברים הללו דימוס הרי אתה פטור וכשנפטר מן הבמה היה מצטער שנתפס על דברי מינות נכנסו תלמידיו לנחמו ולא קבל נכנס ר"ע ואמר לו רבי אומר לפניך דבר שמא אין אתה מיצר אמר לו אמור אמר לו שמא אחד מן המינין אמר לך דבר של מינות והנאך אמר לו הן א"ל

<p>los jajamim'.</p>	<p>השמים הזכרתי פעם אחת הייתי מהלך באסתרטיא של צפורי מצאתי איש כפר סכניא ואמר דבר של מינות והנאני ונתפשתי על דברי מינות שעברתי על דברי תורה (משלי ה) הרחק מעליה דרכך ואל תקרב אל פתח ביתה כי רבים חללים הפילה וגו' שהיה ר"א אומר לעולם יהא אדם בורח מן הכיעור ומן הדומה לכיעור.</p>
-----------------------------	---

-AZ 2:2/12, fol. 40d-41a; y Shab 14:4/13, fol. 14d-15a; QohR 1:24 on Eccl. 1:8 (1:8 [3]); b AZ 27b.

No se sabe mucho acerca de R' Eleazar ben Dama, el héroe de esta historia que muere una muerte tan trágica: según el Talmud Bavli, (b Ber 56b; b Men 99b) él era el sobrino de R. Ishmael ben Elisha' (de Usha), la figura destacada del primer siglo de la etapa de *tanaim*, que cariñosamente lo llama (t Shevu 3:4.) con el nombre de "mi hijo." que murió poco antes del estallido de la revuelta de Bar Kojba (132 de la Era Vulgar), la muerte de su sobrino debió haber ocurrido en algún momento del primer tercio del siglo II de la Era Vulgar.

A diferencia de la mayor parte de las historias que hemos discutido hasta ahora, en este caso particular, la posibilidad no se puede descartar por completo que el encuentro entre R' Eleazar ben Dama y su tío Ishmael refleja algún tipo de realidad histórica. Ishmael es bien conocido por su actitud dura e inflexible, no sólo hacia los herejes pero incluso a lo que se llama en la literatura rabínica "la sabiduría griega" la

cultura de los griegos y romanos. Y es, de nuevo según el Talmud Bavli, precisamente el R' Eleazar ben Dama, quien tuvo que aprender por las malas, tal como se lee en *Masejet Menajot* 99b:

Ben Dama, el hijo de la hermana de R. Ishmael, una vez le preguntó R. Ishmael: ¿Puede alguien como yo, que han estudiado la totalidad de la Toráh, aprender la sabiduría griega? Él [Ishmael] acto seguido le leyó el siguiente verso: *Este libro de la Torá no se apartará de tu boca, sino que meditarás en él día y noche (Yehoshua 1: 8.)*. Ir a continuación y encontrar un momento que no es ni de día ni de noche y aprender la sabiduría griega luego!

De esta historia se hace evidente que al R' Ishmael no le gustaba la cultura pagana, su sobrino debe haber tenido cierta inclinación hacia ella. Esto encaja muy bien con la historia de su lamentable muerte: R' Eleazar ben Dama hace compañía con un hereje y quiere ser sanado por él y su encanto potente, pero su tío "despiadado" prefiere a su sobrino amado que muera antes que ser curado por un hereje. La amarga ironía de la conducta de R' Ishmael casi no se puede desaprovechar. En lugar de justificar su negativa a aceptar el poder sanador del hereje con un verso apropiado del TaNa"J (Biblia Hebrea), R' Ishmael recurre a la autoridad de los rabinos:

Feliz eres tú, Ben Dama, porque quedas en paz (porque tu cuerpo es limpio y tu alma ha sido aventajada en pureza) y no has violado la valla de los *jajamim'*.

Pero la ironía va más allá. El mismo versículo de la Biblia que R' Ishmael cita para probar la mala suerte que le espera al transgresor de los mandamientos (que fue mordido por una serpiente), expone lo siguiente:

Eleazar ben Dama fue mordido por una serpiente, antes de que tuviera la oportunidad de romper el cerco de los Jajamim, de no transgredir los mandamientos y, sin embargo, fue mordido por una serpiente!

Los editores de nuestra historia, tanto en el Talmud *Yerushalmi* y *Bavli* no perdieron la amarga ironía pero dan diferentes respuestas. El editor piadoso del Talmud *Yerushalmi* responde a la pregunta obvia:

“¿Y no dijo que una serpiente ya le mordió?”, Con referencia a la salvación del R' Eleazar en el *Mundo por Venir*: Sí, es cierto, fue mordido por una serpiente, pero ya que lo hizo no transgredió la cerca de los Jajamim, por lo que una serpiente no le va a morder en el *Mundo por Venir*.

El *Bavli* da una respuesta diferente y mucho más picante:

Talmud Babli Masejet Avoda Zara 27b

מעשה בבן דמא בן אחותו של ר' ישמעאל שהכישו נחש ובא יעקב איש כפר סכניא לרפאותו ולא הניחו ר' ישמעאל וא"ל ר' ישמעאל אחי הנח לו וארפא ממנו ואני אביא מקרא מן התורה שהוא מותר ולא הספיק לגמור את הדבר עד שיצתה נשמתו ומת קרא עליו ר' ישמעאל אשריך בן דמא שגופך טהור ויצתה נשמתך בטהרה ולא עברת על דברי חביריך שהיו אומרים(קוהלת י) ופורץ גדר ישכנו נחש שאני מינות דמשכא דאתי למימשך בתרייהו אמר מר לא עברת על דברי חביריך שהיו אומרים ופורץ גדר ישכנו נחש איהו נמי חויא טרקיה חויא דרבנן דלית ליה אסותא כלל ומאי ה"ל למימר(ויקרא יח) וחי בהם ולא שימות בהם ור' ישמעאל הני מילי בצינעא אבל בפרהסיא לא דתניא היה רבי ישמעאל אומר מנין שאם אומרים לו לאדם עבוד <עבודת כוכבים> {עבודה זרה} ואל תהרג שיעבוד ואל יהרג ת"ל וחי בהם ולא שימות בהם יכול אפילו בפרהסיא ת"ל (ויקרא כב) ולא תחללו את שם קדשי אמר רבה בר בר חנה אמר רבי יוחנן כל מכה שמחללין עליה את השבת אין מתרפאין מהן ואיכא דאמרי אמר רבה בר בר חנה אמר ר"י כל

Por otra parte nos encontramos con el nombre de Panthera como "padre de Yeshu en el polémico tratado escrito por Celso

en la segunda mitad del siglo II y (como Pandera) en el Talmud Bavli Masejet Shabat / Sanedrín; Tosefta (con Pandera en el paralelo al *Midrash Qohelet Rabá*) es la primera certificación de este nombre en las fuentes rabínicas. Como he afirmado anteriormente, nada nos impide suponer que el nombre de Yeshu ben Pantera / Pandera se refiere al Yeshu / Jesús del Nuevo Testamento. El hecho de que la versión Bavli de nuestra historia no menciona el nombre con el que Ya'acob Ish-Kefar-Sekanya quien intentó sanar al R' Eleazar lo que es visible pero no significa necesariamente que otro (antes) versión sin el nombre de Yeshu se encontraba circulando en Erretz Israel y que era esta versión haya sido la que se haya alcanzado en el Talmud Bavli; después de todo, el Bavli hace saber el nombre de Yeshu ben Pandera, y puede haber habido otras razones de esta omisión particular. Además, la referencia de Celso quien menciona explícitamente la relación entre Yeshu y sus poderes mágicos (adquiridos en Egipto) y concluye que debido a estos poderes Yeshu estaba auto-convencido de ser Dios:

“Él [Yeshu] consiguió empleo como obrero en Egipto, y allí intentó su mano en ciertos poderes mágicos en los que los egipcios se enorgullecen; regresó lleno de vanidad, porque de estos poderes, y por causa de ellos se dio a sí mismo el título de Dios.”

- Origenes, *Contra Celsum* I:28.

La identidad del brujo con el dios a quien evoca es bien conocido del pueblo griego, así como de las fuentes judías. En los papiros mágicos griegos del Egipto grecorromano, el brujo asegura por sí mismo el poder del dios Hermes diciendo:

“Porque tú eres yo y yo soy tú; su nombre es mío, y el mío es tuyo. Porque yo soy tu imagen. . . . Te conozco, Hermes, y que me haga saber. Yo soy tú y tú eres yo, y así, hago todo para mí, y puedes dirigirse a mí con buena fortuna y buena *Daimon*, de inmediato, de inmediato; rápido, rápido.”

- PGM VIII, 35–50, in Betz, *Greek Magical Papyri*, p. 146.

Del mismo modo, se invoca el poder mágico del *heptagrama*, el Nombre que consta de siete letras (parte de los cuales es el nombre *lao*, una abreviatura común del tetragrama YKWK):

“Porque Tú eres yo, y Yo, tú. Lo que yo digo que debe suceder, porque no tengo Su Nombre como una filacteria único en mi corazón, y ningún ser humano, aunque se movía, me va a dominar; ningún espíritu se opondrá a mí ni *daimon* ni visitas ni ningún otro de los seres malignos del Hades, a causa de su nombre, que tengo en mi alma e invoco.”

- PGM XIII, 795–800, in Betz, *Greek Magical Papyri*, p. 191.

En las fuentes judías **heréticas**, es sobre todo la figura del hombre-ángel Janok-Metatrón, que brilla por su estrecha relación con Di-s a través del poder de Su Nombre. El héroe antediluviano Janok, que según tal tradición extraída de la Biblia Hebrea no murió, pero fue llevado al cielo, tal como se lee en *Berreshit / Génesis 5:24*:

וַיִּתְהַלֵּךְ חֲנוּךְ אֶת-הָאֱלֹהִים וַאֲיֵנֶנּוּ כִּי-לָקַח אֹתוֹ אֱלֹהִים

Janok anduvo con Di-s y desapareció, pues Di-s lo había tomado.

A pesar que en la tradición rabínica –por excelencia- exprese que Janok murió antes de tiempo (Cfr. RaSh"l, *Midrash Berreshit Rabba* 25:1: (ב"ר) (ס"א וקבל) צדיק היה וקל בדעתו לשוב להרשיע לפיכך מיהר הקב"ה וסילקו והמיתו קודם זמנו וזהו ששינה הכתוב במיתתו לכתוב ואיננו (בעולם למלאות שנותיו)

Mientras que en algunas **tradiciones apócrifas y heréticas** como el *Tercer Libro* (hebreo) de *Janok*, uno de los textos místicos de la *Merkava*, explica que físicamente tal personajes fue transformado en el más alto ángel, Metatron, sentado en un trono similar al trono de la gloria de Di-s, vestido con una túnica majestuoso, coronado con una corona real y llamado:

"El menor YKWK" (YKWK ha-qatan), como está escrito: "Desde que mi Nombre está en Él" (Ex. 23:21).

- Peter Schäfer, ed., *Synopse zur Hekhalot-Literatur*, Tübingen: J.C.B. Mohr (Paul Siebeck), 1981.

Este versículo se refiere al ángel del Etern-o, explica RaSh"l que este pasaje está conectado con el principio del versículo, y quiere decir: **"Cuidense de él, pues Mi nombre está asociado con él"** (*Tanjuma* 18) y nuestros rabinos dijeron que éste es el ángel Metatrón, cuyo nombre de su Amo en el sentido de que el valor numérico [gematría] de Metatrón es igual al nombre divino de *Shaday*. (Cfr. *Sanhedrín* 38b), **pero** en la literatura herética en 3 Enoc se convierte en

el ser más alto junto a Di-s, por el poder del nombre de Di-s que reside en su nombre.

Según el diccionario etimológico *Aruj*, el nombre Metatrón se deriva del vocablo antiguo *metator* el cual designaba al ministro que iba delante del rey, el ministro principal del rey. Según esto, Metatrón designaría al ángel principal que dirige a los demás ángeles. El brujo, en su error asumió que el Nombre de Di-s, ejerce el poder a través del uso teúrgico de este nombre, de Metatrón. No por casualidad, es el Nombre de Di-s aparece muy destacadamente en la literatura greco-romana de finales de la antigüedad tardía. El hecho de que los mismos judíos evitan pronunciar el *Nombre del Etern-o*, el nombre sagrado de Di-s, por ellos es que el historiador judío Flavio Josefo se refiere a esta prohibición en sus *Antigüedades*, y según la tradición rabínica tetragrama fue pronunciado sólo una vez al año por el *Cohen Gadol* en el Lugar Santísimo durante el servicio de Yom Kipur. En consecuencia, los judíos helenistas también consideraron que tal Nombre tenía propiedades **mágicas** tal como se refleja en textos griegos el cual evocan el Nombre que no se puede pronunciar deliberadamente:

"Pido a usted, eterno y no engendrado, que son uno, el único que sostiene a toda la creación de todas las cosas, a quien nadie entiende, a quienes los dioses adoran, cuyo Nombre ni siquiera los dioses pueden pronunciar".

- PGM XIII, 840-845, in Betz, *Greek Magical Papyri*, p. 191.

“Yo conjuran para arriba con el santo Nombre que no puede ser pronunciado”.

- Auguste Audollent, *Defixionum tabellae*, Luteciae Parisiorum: A. Fontemoing, 1904, no. 271/19 (p. 374). See also Papyrus Berol. 9794, in *Abrasax. Ausgewahlte Papyri religiosen und magischen Inhalts*, vol. 2, ed. Reinold Merkelbach and Maria Totti, Opladen: Westdeutscher Verlag, 1991, pp. 124-125, no. 13.

Este es el contexto en el que la sanidad en el nombre de Yeshu ben Pantera en nuestra historia debe ser visto. Ya’acov Ish Kefar-Sekanya, el curandero mágico, considero que el nombre de Yeshu como incluso más poderoso Nombre divino y, R’ Ishmael, prohibió la curación a través de este *mumar* (converso a otra religión). Tal creencia se refiere directamente al Nuevo Testamento o, para decirlo de otra manera, el Nuevo Testamento es una fuente importante para la creencia herética de la utilización del poder mágico de un *nombre* y muy probablemente la fuente directa divina para tal historia. El Evangelio de Marcos relata el siguiente intercambio entre el apóstol Yojanan y Yeshu HaMamzer:

**εφη αυτω ο ιωαννης διδασκαλε ειδομεν τινα εν τω
ονοματι σου εκβαλλοντα δαιμονια ος ουκ ακολουθει
ημιν και εκωλυομεν αυτον οτι ουκ ηκολουθει ημιν. ο δε
Ίησοϋς ειπεν· Μη κωλύετε αυτόν, οὐδεις γάρ ἐστιν ος
ποιήσει δύναμιν ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου καὶ δυνησεται
ταχὺ κακολογήσαί με·. ος γὰρ οὐκ ἔστιν καθ' ἡμῶν,
ὕπὲρ ἡμῶν ἐστιν.**

38 —Maestro —dijo Yojanan—, vimos a uno que expulsaba demonios en tu nombre y se lo impedimos porque no es de los nuestros.

39 —No se lo impidan —replicó Yeshu—. Nadie que haga un milagro en mi nombre puede a la vez hablar mal de mí. 40 El que no está contra nosotros está a favor de nosotros.

-Marcos 9:38.

Echar fuera demonios por el poder del nombre de Yeshu no sólo significa que sea a través de la 'autoridad' (*exousia*) de Yeshu, pero, literalmente es a través del uso del poder (*dynamis*) inherente en el nombre de Yeshu. Por tanto, el nombre de " Yeshu" se cree que contiene poder mágico que permitió que el brujo, que estaba en posesión de este nombre, para echar fuera demonios y así sanar a la persona poseída. Por otra parte, se desprende claramente de la pregunta de Yojanan y la respuesta de Yeshu que utilizando el nombre de Yeshu no tenía nada que ver con creer en Yeshu. Por el contrario, el brujo, aunque no seguía a Yeshu, el utilizar su nombre le era un éxito en echar fuera los demonios por el uso de su nombre. En otras palabras, el uso mágico del nombre de Yeshu trabajó de forma automática, sin importar si es o no que el brujo creyera en Yeshu. Esto es sólo la inversión donde el seguidor de Yeshu intenta curar al no creyente. El poder curativo del nombre no depende tanto del brujo. Yeshu, al permitir explícitamente el uso de su nombre, incluso por no seguidores, reconoce el poder mágico inherente a su nombre.

Por lo tanto, lo que nuestra historia es en última instancia preocupa no es el poder curativo del nombre de Yeshu, pero de nuevo la cuestión de la autoridad, según los “rabinos” mesiánicos con esto se permite sanar en el nombre de Yeshu, sin embargo ellos no terminan de leer lo que dice el Talmud sobre esta historia:

“¿Y que hubiese dicho [Ben Dama] [para demostrar que le está permitido ser sanado en el nombre de Yeshu de Natzrat?] [está escrito] “y viviréis en ellos” (Vaicrá 18:5), y no que mueras en ellos; y R’ Ishmael [opina] que estas cosas [que pase sobre las *mitzvot* para salvarse la vida] en lo oculto, pero no en público, como estudiamos que R’ Ishamel decía De donde sabemos que si le dicen a una persona hacer idolatría y sino la matan, que idolatre y no muera? De lo que dice en la Torah: “*Vejai Vahem*” (Y vivirán con ellos) y no que mueran con ellos; ¿Se puede hacer esto en público?, [la respuesta es] ¡NO!, [De donde lo sabemos?, De lo que está escrito en la Torah: “Y no profanaran Mi santo Nombre” (Vaicrá 22:32)

ומאי ה"ל למימר (ויקרא יח) וחי בהם ולא שימות בהם ור' ישמעאל הני מילי בצינעא אבל בפרהסיא לא דתניא היה רבי ישמעאל אומר מנין שאם אומרים לו לאדם עבוד <עבודת כוכבים> {עבודה זרה} ואל תהרג שיעבוד ואל יהרג ת"ל וחי בהם ולא שימות בהם יכול אפילו בפרהסיא ת"ל (ויקרא כב) ולא תחללו את שם קדשי אמר רבה בר בר חנה אמר רבי יוחנן כל מכה שמחללין עליה את השבת אין מתרפאין מהן ואיכא דאמרי אמר רבה בר בר חנה אמר ר"י כל

Es decir, para el Talmud compara al hecho de sanar a alguien en el nombre de Yeshu con la idolatría. Por otra parte R. Ishmael (el héroe de la élite rabínica emergente), en erigir una

cerca alrededor de la Toráh, tiene un objetivo mayor en mente: que aquel que no sólo mantiene a raya a las transgresiones de la Toráh tiene como objetivo defenderse de las personas que no pertenecen al judaísmo como se define por él y los demás rabinos. En otras palabras, lo que tenemos aquí es un (principio) que tratará de establecer límites, para delinear el judaísmo mediante la eliminación de los *herejes*, en este caso particular, claramente los herejes que pertenecen a un grupo que se definía por su creencia en *Jesús de Nazaret / Yesh"u HaNotzrí*. Es sólo en el Talmud Yerushalmi y el Midrash Rabá Qohelet que encontramos otra historia curación conectado con Yeshu HaMamzer. Esta vez, el *dramatis personae* son R. Yehoshua b. Levi y su nieto:

בר בריה (של רבי יהושע בן לוי) הוה ליה בלע (מורסא שיש בה סכנה) אתא חד ולחש ליה בשמיה דישו בן פנדרא (כך הגירסא בדפוס ונציה שהוא הדפוס הראשון והדויק ביותר), ובדפוסים החדשים הושמטו המילים "בשניה דישו בן פנדרא". בכת"י ליידין (שהוא כתב היד המקורי שממנו הודפס הירושלמי) היו מילים אלו, נמחקו, ונכתבו שוב כתב היד ע"י מגיה) ואינשם (והבריא). מי נפק (כשיצא הרופא) אמר ליה (ריב"ל): מאי אמרת עליי (מה לחשת עליו)? אמר ליה (הרופא): למילת פלן (לחש פלוני, שהוא לחש לעבודה זרה). אמר (ריב"ל): מה הוה ליה, אילו מית ולא שמע הדא מילתא (היה עדיף שימות ולא ישמע את לחש זה). והוות ליה כן כשגגה שיוצא מלפני השליש (ומת) [בבבלי] לא הובא (ועיין לקמן בסמוך עוד אל מין נשם ישו)

Él [R. Yehoshua ben Levi] tenía un nieto, que se tragó (algo peligroso). Alguien se acercó y le susurró en el nombre de Yeshu ben Pandera, y fue sanado. Cuando él [el brujo] se fue, él [R. Yehoshua] le dijo: "¿Qué has dicho sobre él?" Él respondió: "Tal y tal palabra" Él [R. Yehoshua] le dijo [el brujo]: "¿Cuánto (mejor) habría sido para él si él hubiera muerto y no había oído esta palabra!" Y así le sucedió a él: como un

error (shegaga) cometido por un gobernante (Kohelet / Eclesiastés 10: 5).

-Avodah Zarah 2:2/7, fol. 40d; y Shabat 14:4/8, fol. 14d; Qohelet Raba 10:5.

R. Yehoshua ben Levi es uno de los rabinos más importantes, que viven en Lida en la primera mitad del siglo III y fue famoso por su enseñanza aggadica. Su nieto, que estaba muriéndose por asfixia, fue curado por algún hereje anónimo, un seguidor de Yeshu. Por lo tanto, tenemos aquí lo contrario de la historia de R' Eleazar ben Dama: mientras Eleazar ben Dama se le impidió la curación (por R. Ishmael) y que estaba destinado a morir, pero ganó su vida en el mundo venidero, el nieto de Yehoshua fue sanado, pero perdió la vida en el mundo venidero; su curación fue comparable en haber hecho *avodah zarah* (idolatría), esto como un error cometido por un gobernante, como el verso de Qohelet explica. Un error muy lamentable, por cierto, de acuerdo con su abuelo, ya que le costó la vida en el mundo venidero.

A diferencia de la historia de R' Eleazar ben Dama, donde escuchamos sólo del (intento de) la curación "en el nombre de *Yeshu ben Pantera / Pandera*," aprendemos aquí que la sanidad en el nombre de Yeshu se acompaña del *pronunciar*, por parte del brujo, ciertas palabras: Lo más probable versos o partes de versículos de la Biblia acompañados con el nombre de Yeshu. Una vez más, no aprendemos mucho sobre el Yeshu histórico como persona y como un maestro, pero estamos afirmando -en concordancia con el Nuevo Testamento-, que era un brujo potente cuyo poder mágico trabajo independientemente del objeto al que se aplica. Una vez

pronunciado, el encanto mágico entró en vigor, y el pobre abuelo estaba condenado a ver con impotencia cómo su nieto mantuvo su existencia física a costa de su vida eterna por haber cometido un acto relacionado con la idolatría tal como se explica en el Talmud.

Incluso podemos ir un paso más allá. La historia sobre R' Yehoshua ben Levi y su nieto no es sólo una afirmación de la eficacia automática de la brujería; sino que presenta una crítica irónica de Yeshu y sus seguidores '*la creencia en su poder mágico*'. Es cierto, en su opinión, su poder mágico es innegable: funciona, y uno **no** puede hacer nada en contra de su eficacia la cual es retomada del *Sitra' Ajra'* (Lado Oscuro / Impureza). Pero es una fuente no autorizada y está mal. Es sólo *shegaga*-un error, un desafortunado error. Por lo tanto, nuestra historia en última instancia, transmite el mensaje:

¡Este Yeshu y sus seguidores afirman tener las llaves del cielo, de usar su poder mágico, pero están equivocados y los que aceptan tal propuesta no tendrán parte en el Mundo Venidero! El hecho de que tiene eficacia lo que hacen, no significa que se apruebe acorde al sentido de la Torah. Por el contrario, son embaucadores e impostores que abusan de su poder. El verdadero poder y la autoridad aún descansan con sus oponentes, los rabinos.